

**KARTUZY ■ ŻUKOWO ■ CHMIELNO ■ PRZODKOWO ■ SIERAKOWICE**  
**■ SOMONINO ■ STĘŻYCA ■ SULĘCZYNO**

## Starosta o Rynku

- Do końca listopada nastąpi zmiana organizacji ruchu w centrum Kartuz - zapowiada starosta Janina Kwiecień. Zgodnie z umową między powiatem a gminą Kartuzy, do końca roku zarządzanie ulicami powiatowymi w granicach miasta należy do gminy. Po nowym roku - do powiatu.



2

POWIAT

## Studenci na Kaszubach

Nie pierwszy raz „badali” Kaszubów. Chcieli przyjrzeć się zjawiskom, które dzieją się w naszym regionie w okresie zmian dotyczących tożsamości kaszubskiej. - Rzadko bowiem zdarza się, że takie fascynujące procesy toczą się na oczach badaczy - uzasadnia Paweł Kalinowski, opiekun grupy.



6

CHMIELNO

## Co jest na zdjęciu?

Nie kryjemy zadowolenia z liczby kartek pocztowych z odpowiedziami na pierwszą zagadkę naszego fotograficznego konkursu. Dostaliśmy ich prawie ułamek, co, jak na pierwszy raz, jest całkiem niezłym wynikiem.



8

KONKURS „DZIENNIKA”

## Fotki dla piratów

Policjny radar oraz fotorapid (skrzynka automatycznie wykonująca zdjęcia) mają pomóc funkcjonariuszom z Komendy Powiatowej Policji w Kartuzach w zwalczaniu piratów drogowych. A wszystko to dlatego, że nasz powiat pod względem zagrożenia w ruchu drogowym zajmuje jedno z czołowych miejsc w województwie pomorskim.



9

POWIAT

## Dzień Niepodległości

Mszami świętymi rozpoczęli mieszkańcy powiatu kartuskiego celebrowanie 85 rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. Po nich zazwyczaj pod miejscowym obeliskiem - symbolem patriotyzmu i wiary - złożyli kwiaty. Słowem - poważnie, nostalgicznie, co tu dużo mówić - smutno.



14

POWIAT

## Kartuzy. Nowy pomysł burmistrza

# INNE TARGOWISKO



Kazimierz Stefanowski pracuje na kartuskim targowisku od początku jego istnienia.

Fot. Artur Socha

Nie skończyły się dyskusje nad zagospodarowaniem Rynku w Kartuzach i rozwiązaniem ruchu w centrum miasta, a tu pojawił się kolejny poruszający temat - plany likwidacji targowiska miejskiego i dworca PKS. Pierwsze głosy o powstaniu supermarketu i likwidacji dworca PKS słyhać było już

podczas spotkania radnych Porozumienia Samorządowego z mieszkańcami.

- Szkoda, że nie było burmistrza - mówił radny Jan Kiedrowski. - Ci ludzie na targowisku pracują w bardzo trudnych warunkach. Około 100 osób ma tam boksy, zatrudniają one swoje rodziny, około 500 handlujących ma ubezpieczenie i płaci podatki.

Na szerzące się pogłoski ostro zareagował Mieczysław Gołuński, burmistrz gminy Kartuzy.

- Sam jestem zbulwersowany tym, co się dzieje - skwitował sytuację. - Nie wiadomo, czy mówić głośno, czy nie mówić wcale o podejmowanych przeze mnie działaniach. O likwidacji targowiska nikt nigdy nie mówił. Myślimy o modernizacji,

przebudowie, innej jego formie.

Burmistrz rozmawiał już z kupcami 7 listopada, zapowiada kolejne z nimi spotkania.

Według dalekosiężnych planów w centrum miasta nie będzie dworca autobusowego. W miejscu tym ma się rozwijać handel.

Janina Stefanowska

3

REKLAMA

**PROMOCJA**

**Sony Ericsson T610**

**Co ty na to?**

**0 zł abonament**  
płacisz tylko za połączenia



**Sony Ericsson T610**

- Wbudowany aparat fotograficzny z funkcją Quickshot™: zdjęcia robisz i wysyłasz błyskawicznie.
- Superwyświetlacz: obraz oglądasz w ponad 65 tysiącach kolorów.
- Polifoniczne dźwięki i kompozytor: dzwonek brzmi jak prawdziwa muzyka.

www.coltex.plusgsm.pl

**COLTEX DAKAR**

- Kartuzy**  
ul. Dworcowa 5 (deptak)  
tel. 681-42-66, GSM 0-603 60-50-70
- Sierakowice**  
ul. Słupska 2  
tel. 684-77-88, GSM 0-603 68-90-00

**Plus**

**GAZOWNICTWO  
LAPALICE**

**GAZ na telefon**

**685- 44- 44**

**GAZY TECHNICZNE Z DOWOZEM**



**Specjalizacja: meble tapicerowane ze skór włoskich**


**Tradycja, klasyka, nowoczesność**

**KONAR**  
PRODUCENT MEBLI

83-329 Mirachowo, ul. Leśna 11  
ZAKŁAD: Strzępacz, fax (0-58) 676 82 53  
tel. kom. 0-508 191 433 www.konar.gdan.pl

## PODPATRZONE

## ■ Za nas i za was



Módlmy się, panowie, o turystów - zdawał się mówić wojewoda Jan Ryszard Kurylczyk na spotkaniu w Chmielnie poświęconym przyszłości Kaszubskiego Parku Krajobrazowego i rozwojowi turystyki na tym terenie. - Ponieważ nic innego, by ratować gospodarkę, nie wymyślimy, to tylko nam pozostało.

(ij)

Fot. Artur Socha

## PLANUJ CZAS

## ■ Obrzędy zaduszkowe

**KARTUZY.** Zarząd kartuskiego oddziału Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego zaprasza na odczyt ks. prof. Jana Perszona zatytułowany „Kaszubskie obrzędy zaduszkowe”, który odbędzie się w jutro, o godz. 17, w Galerii „Refektarz” w Kartuzach przy ul. Klasztornej 5 a. Wstęp wolny.

(J.S.)

## ■ Kaszuby na obrazach

**KARTUZY.** Tylko do dziś w Kaszubskim Centrum Kultury można oglądać wystawę prac pokonkursowych nadesłanych na XV konkurs plastyczny „Moje Kaszuby”. W konkursie brały udział dzieci w wieku przedszkolnym, uczniowie szkół podstawowych oraz gimnazjów z powiatu kartuskiego.

Prace wykonane zostały dowolną techniką i prezentują różną tematykę, m.in. stołomy, zagrody kaszubskie, kapliczki oraz gwizdże. Ekspozycję można oglądać w sali widowiskowej Centrum Kultury „Kaszubski Dwór” w Kartuzach, w godz. 10-18. Wstęp wolny.

(u)

## ■ Autorskie spotkanie

**SIERAKOWICE.** 19 listopada, o godz. 17, w sali Gminnego Ośrodka Kultury w Sierakowicach odbędzie się spotkanie autorskie z Andrzejem Grzybem, znanym na całym Pomorzu, nie tylko kocięwskim, poetą, pisarzem, działaczem samorządowym. Jest on autorem kilkunastu książek, w tym tomików wierszy. Organizatorami spotkania są Biblioteka Publiczna oraz Gminny Ośrodek Kultury w Sierakowicach. Zapraszamy są wszyscy chętni. Wstęp wolny.

(dal)

## JEST PRACA

Powiatowy Urząd Pracy w Kartuzach dysponuje następującymi ofertami pracy:

- kierowca autobusu, praca w Gdańsku Wrzeszczu i Gdyni
  - tokarz, frezer, spawacz, praca w Brodnicy Górnej
  - szewc, praca w Kartuzach
  - tokarz narzędziowy, praca w Chwaszczynie
  - elektronik samochodowy, praca w Kartuzach
  - kierowca samochodu ciężarowego, praca w Kartuzach
  - laborant, praca przy badaniu pierza i puchu, praca w Borcu
  - pielęgniarki, praca w Gdańsku
  - szwaczka, szycie lekkie, praca w Kiepinie
  - stolarz meblowy, budowlany, praca w Kamienicy Szlacheckiej, Pępowie, Bieszkowicach i Małkowie
  - elektryk, praca na terenie Trójmiasta
  - pomocnik elektryka, praca na terenie Trójmiasta
  - dozorca - palacz (grupa inwalidzka), praca w Kartuzach
  - lakiernik meblowy (stolarz), praca w Pomiecinie
  - pracownik budowlany (murarz, malarz), praca w Kiepinie
  - sprzedawca - handlowiec, branża elektryczna, praca w Gdańsku
  - cukiernik, praca w Parchowie
  - diagnosta samochodowy, praca w Sierakowicach
  - ślusarz narzędziowy, praca w Sulminie
  - frezer (obsługa wiertarki współrzędnościowej), praca w Sulminie
- Szczegółowe informacje dotyczące ofert pracy można uzyskać w siedzibie Powiatowego Urzędu Pracy w Kartuzach (ul. Mściwoja II 4, stanowiska: 2, 3). Strona internetowa: [www.pup.kartuzy.pl](http://www.pup.kartuzy.pl). PUP w Kartuzach organizuje szkolenia dla bezrobotnych i poszukujących pracy osób niepełnosprawnych (stanowisko 1, tel. 681-14-52). Ze względu na wyczerpanie limitu środków finansowych z Funduszu Pracy przyznanego na 2003 rok wstrzymane zostało przyjmowanie wniosków dotyczących refundowania zatrudnienia (prace interwencyjne, zatrudnienie absolwentów, staże).

(u)

## ROZMOWA TYGODNIA

## Starosta o kartuskim Rynku

Do końca listopada nastąpi zmiana organizacji ruchu w centrum Kartuz - zapowiada starosta Janina Kwiecień.

Na decyzję co do zagospodarowania serca miasta trzeba będzie jednak poczekać do wiosny.

Zgodnie z umową między powiatem a gminą Kartuzy, do końca roku zarządzanie ulicami powiatowymi w granicach miasta należy do gminy. Po nowym roku - do powiatu.

- Na spotkaniu z kupcami i radnymi, na którym był obecny burmistrz Mieczysław Gołuski, dyskutowaliśmy o koncepcji zagospodarowania Rynku, oddzielając od tego tematu zagadnienie ruchu w centrum - informuje starosta. - Zimą ogłosimy konkurs lub zbierzemy różne koncepcje na funkcjonowanie Rynku, by potem wspólnie je rozpatrzyć i wybrać tę najlepszą - dla miasta, kup-



Janina Kwiecień, starosta kartuski, zapowiada konkurs na koncepcje dotyczące funkcjonowania Rynku.

Fot. Artur Socha

ców, pieszych i zmotoryzowanych.

Po zlikwidowaniu arenki na Rynku plac w środku miasta ziele pustką. Do czasu kompleksowego rozwiązania sprawy Rynku, zmieniony zostanie ruch wokół ronda. Proponowane jest przywrócenie na czas zimowy ruchu okrężnego

z ewentualnym udostępnieniem parkingu, inna propozycja mówi o puszczaniu ruchu kołowego przez środek ronda. Kupcy skupieni wokół Zrzeszenia Handlu i Usług proponują wkład finansowy w reorganizację ruchu, by odciążyć budżet powiatu.

Janina Stefanowska

## Zaprojektuj centrum

Proponujemy naszym Czytelnikom, by włączyli się w proces budowania centrum Kartuz. Prosimy o przysyłanie swoich uwag i koncepcji rozwiązania ruchu kołowego w centrum miasta i funkcjonowania Rynku do naszej redakcji (ul. Jeziora 2, 83-300 Kartuzy). Propozycje te prześlemy władzom.

## LICZBA TYGODNIA

## Hubertowskie polowanie



Po polowaniu czas na pamiątkowe zdjęcie.

Fot. Leszek Dawidowski

33

- tylu myśliwych - m.in. z Gowidlina, Sierakowic, Leźna i Gdyni - do tego trzech stażystów należy do gdyńskiego Koła Łowieckiego im. Wojskiego. Tyle też lat koło istnieje.

Łowczy z koła z okazji 80-lecia Polskiego Związku Łowieckiego zorganizowali w minioną sobotę uroczyste polowanie hubertowskie i myśliwską biesiadę. Poprzedziła je msza św. w kościele w Gowidlinie, odprawiona przez proboszcza Leszka Knuta.

Polowanie trwało ponad trzy godziny.

- Myśliwi upolowali jedynie jednego lisa - mówi

Piotr Żak, łowczy koła. - Prawdopodobnie trafiono też dzika, lecz ten, pomimo rany, gdzieś się ukrył.

Królem hubertowskiego polowania został Mirosław Lech. W nagrodę otrzymał on termos oraz nóż. Natomiast „królem pudlarzy” (osób, które oddały podczas polowania najwięcej niecelnych strzałów) ustanowiono Witolda Trojanowskiego.

- Nasze koło powstało w 1970 roku z podziału koła działającego przy Stocznicy Paryskiej w Gdyni - opowiada Tadeusz Kukawka, prezes zarządu koła im. Wojskiego. - Pod naszym władaniem są dwa obwody łowieckie w Borowym Lesie (nr 68)

oraz na terenie gminy Linia (nr 43). Powierzchnia tych obwodów łącznie wynosi 9 tys. hektarów. W większości są to obwody leśne.

Członkowie koła sami przerobili stary chlewik na Hubertówkę, zrobili wokół niej ogrodzenie. Kilka razy w roku spotykają się tutaj na polowaniach. W najbliższym czasie chcą rozbudować Hubertówkę, zbudować myśliwską wiatę oraz wyremontować pańniki. Ponadto planują nawiązać współpracę z dziećmi i młodzieżą ze szkół w Gowidlinie. Zastanawiają się także nad wprowadzeniem nowych gatunków zwierząt na tereny swoich obwodów.

Leszek Dawidowski

## WARTO WIEDZIEĆ

## ■ Bezpłatne badania

Jeszcze tylko dzisiaj (godz. 14-16) i jutro (godz. 10-15) przeprowadzane są bezpłatne badania cytologiczne kobiet w kartuskim Szpitalu Powiatowym. Lekarze specjaliści czekają na kobiety zaproszone do programu wczesnego wykrywania raka szyjki macicy. Tegoroczny program profilaktyczny badania w kierunku raka szyjki macicy obejmuje 3000 kobiet z roczników 1944-1973. Na badania należy zgłosić się z książeczką RUM oraz z zaproszeniem.

(J.S.)

## AKCJA

## ■ „Dziennik” z kwiatkiem

Trwa wspólna akcja Kwiatami „Goździk” w Kartuzach i „Dziennika Bałtyckiego”. Każdego dnia (z wyjątkiem niedzieli), pierwsze dziesięć osób, które złożą w tej kwiatarni zamówienie lub kupią kwiaty otrzymają bezpłatnie aktualne wydanie naszej gazety. Kwiatarnia „Goździk” ma już dwudziestoletnią tradycję. Mieści się w Kartuzach przy ul. Rynek 4 (tel. 681-29-68). Akcja promocyjna obejmuje również usługi - gwarantuje 10 procent rabatu. Transport wieniec, wiązanek, koszy, ikebana jest darmowy. Zamówień dokonuje się na miejscu.

(u)



Fot. Iwona Joć

## W SKROCIE

### ■ Zmiana miejsc

**KARTUZY.** Wydział Promocji Starostwa Powiatowego zmienił siedzibę. Mieści się obecnie przy ul. Gdańskiej 26, na piętrze budynku Zarządu Dróg Powiatowych. W pokoju numer 14 przyjmuje kierownik, w pokojach o numerach od 15 do 17 pracują pozostali pracownicy, w tym insp. ds. Unii Europejskiej - Kamil Formela. Lokum znalazły w tym samym budynku także Stowarzyszenie Turystyczne Kaszuby, NSZZ Solidarność pracowników oświaty oraz Powiatowa Izba Rolnicza. (J.S.)

## NASZ PLEBISCYT

Prezentujemy kolejnego kioskarkę oraz Czytelnicę, którzy wzięli udział w naszym konkursie. By otrzymać nagrodę, wystarczy umieścić „Dziennik” w widocznym miejscu w kiosku i zachęcać klientów do kupowania naszej gazety. Szansę na nagrodę mają także Czytelnicy, którzy zgłoszą przedsiębiorczego kioskarkę. Imię i nazwisko kioskarkę oraz adres punktu sprzedaży prosimy zgłaszać od poniedziałku do piątku w godz. 10-14 pod numerem telefonu: **Kartuzy 681-18-44**.

### Do tej pory wygrali

- Krystyna Kamińska, Kartuzy, kiosk na Os. Wybickiego
- Mirosław Walkusz, Kartuzy, kiosk przy ul. Dworcowej
- Celina Okrój, Kartuzy, kiosk przy Pl. św. Brunona
- Urszula Wiśniewska, Kartuzy, kiosk przy Rynku
- Gabriela Grzędzicka, Kartuzy, kiosk przy ul. Hallera
- Bożena Kleba, Kartuzy, kioski przy ul. Ceynowy
- Danuta Reclaw, Kartuzy, kiosk przy ul. Piłsudskiego
- Beata Muńska, Chmielno, kiosk przy ul. Gryfa Pomorskiego
- Krystyna Krauze, Kartuzy, kiosk przy ul. 3 Maja
- Łukasz Młyński, Sierakowice, kiosk przy ul. Lęborskiej
- Teresa Darznik, Somonino, kiosk przy ul. Siemiana
- Gabriela Kreft, Przodkowo, kiosk przy ul. Gdańskiej

## Kartuzy. Handel i jeszcze raz handel

# Co będzie w miejscu dworca?



**Mieszkańcy miasta i kupcy na spotkaniu w sprawie zagospodarowania miejskiego targowiska i placu, na którym mieści się obecnie dworzec.**

Fot. Artur Socha

Zmieni się kartuskie targowisko. Z wyjaśnienia Mieczysława Gołuskiego, burmistrza gminy Kartuzy wynika, że zmiany dotyczące tego miejsca biorą się z pewnej koncepcji uporządkowania miasta. Według tych planów w centrum miasta nie będzie dworca autobusowego. To miejsce należy zagospodarować. Może właśnie powstać tam hala targowa z całorocznymi boksami.

Gdy tylko rozeszły się wiadomości, że PKS chce sprzedać nieruchomość, burmistrz podjął działania, by gmina uczestniczyła w tych procesach. Trwają też rozmowy ze

wszystkimi przewoźnikami, by przystanki zlokalizować poza centrum miasta. Ludzie obawiają się jednak, że w miejsce targowiska powstanie kolejny supermarket. Jestem przeciwnikiem wszystkich wielkich marketów i zapewniam, że w miejscu targowiska żaden taki obiekt nie powstanie - mówi burmistrz Gołuski.

Zapytaliśmy o kierunek przemian majątkowych zarządcę komisarycznego PPKS.

- Od roku sprawuję funkcję zarządcy komisarycznego - mówi Romuald Jaskulecki. - Przedsiębiorstwo dysponuje majątkiem, który jest nie-

zbędny i takim, który nie jest niezbędny lub zbyt kosztowny. Dlatego powstają różne koncepcje jego zagospodarowania. Jednym z takich elementów majątku jest dworzec PKS w Kartuzach. Zaproponowałem władzom miasta współudział w przekształcaniu dworca w miejsce spełniające dotychczasowe zadania w nowoczesnej formie. Na obecnym etapie są analizowane różne koncepcje wykorzystania tego miejsca, ale nie ma ostatecznej decyzji. Będziemy się starać, by uwzględniała ona i interes podróżnych, i mieszkańców miasta.

Janina Stefanowska

## CZYTASZ I WIESZ

### ■ Prokurator nie dojechał

**KARTUZY.** Nie doszło w środę do rozprawy w Sądzie Rejonowym w Kartuzach przeciwko burmistrzowi Kartuz Mieczysławowi G., byłemu burmistrzowi Andrzejowi K. i Karolowi T., byłemu pracownikowi Urzędu Gminy. Przed sądem nie stawili się przedstawiciel Prokuratury Rejonowej w Starogardzie Gdańskim, gdzie sporządzono akt oskarżenia. - Poinformowano nas, że prokuratorowi zepsuł się samochód - przekazała zebranym oskarżonym oraz ich adwokatowi sędzia Aleksandra Janasik i wyznaczyła nowe terminy rozprawy. Sprawa dotyczy przekroczenia zapisów ustawy o zamówieniach publicznych przy przetargu na asfaltowy urobek. (J.S.)

### ■ Sprawdź swoje auto

**KARTUZY.** Jutro, 15 listopada, będzie można skorzystać z bezpłatnych kontroli samochodów, które przeprowadzać będą diagnostycy na Okręgowej Stacji Kontroli Pojazdów im. św. Krzysztofa Kartuzach (ul. Kościarska). Kierowcy mają możliwość sprawdzenia stanu technicznego swoich samochodów jeszcze przed sezonem zimowym. Nie będzie to jednak przegląd, który można by wpisać do dowodu rejestracyjnego samochodu. (W.D.)

### ■ Małgorzata Klinkosz - komendantką



**Do pamiątkowego zdjęcia stanęli wszyscy harcerze i ich przyjaciele.**

Fot. Tadeusz Zygmunt Kreft

**POWIAT.** Podczas piętnastego zjazdu Hufca ZHP w Kartuzach na komendantkę hufca wybrano ponownie phm Małgorzatę Klinkosz, a na zastępcę - phm Elżbietę Ropellę. Na harcerskie wybory zjechało 27 delegatów i 13 zaproszonych gości, z reprezentantami samorządów lokalnych i władz harcerskich różnego szczebla. Phm Małgorzata Klinkosz, komendantka hufca, złożyła zebranym sprawozdanie z działalności Komendy Hufca w latach 1999-2003. Zastępcą instruktorem wręczyła dyplomy. Na przewodniczącą Komisji Rewizyjnej wybrano phm Joannę Lewandowską. Delegatem na Zjazd Chorągwi Gdańskiej będzie phm Kinga Kostecka. Przez ostatnie lata hufiec kilkakrotnie zmieniał swoją siedzibę. Teraz ma do swojej dyspozycji pokój nr 22 w Urzędzie Gminy. Uregulowane zostały sprawy własnościowe bazy harcerskiej w Pierszczewie. (J.S.)

## REKLAMA

**Auto+moto+gratka**

zamów reklamę  
w **środe**  
w **Dzienniku**

**HASPOL**

Przedsiębiorstwo Handlu i Usług Technicznych - Produkcyjnych Spółka z o.o.

**URZĄDZENIA CHŁODNICZE I GASTRONOMICZNE**

Wypożyczenie zakładów zbiorowego żywienia

Meble i wyposażenie sklepów Części zamienne

Filia: Malbork, Chrobrego 28, tel. (055) 272 37 71, kom. 601 663 151

pon.- pt. 8-17, sob. 9-13

## REKLAMA

### Informacja dla Pacjentów

Zawiadamiam, że gabinet stomatologiczny ALLDENT w Szymbarku został przeniesiony do Szpitala Specjalistycznego w Kościerzynie, ul. Piechowskiego 36, tel. 686-01-58, 0601-672-683

Przyjmuje lek. stom. Alina Wesołowska-Ropela  
poniedziałki 12.00-16.00  
wtorki 12.00-18.00  
środy, czwartki 10.00-16.00

Zawsze opłaca się mieć zdrowe i piękne zęby, opłaca się przyjść!

10174886/A/905

## KUCHNIE NA WYMIAR SZAFY, GARDEROBY P.K. SYSTEM

83-300 Kartuzy ul. Gdańska-19 b

tel. (58) 684 08 14

kom. 0 501 582 487

bezpłatny pomiar  
i projekt  
montaż gratis

25801759/A/913

## NEKROLOG

Serdeczne podziękowania za wyrazy współczucia i udział w modlitwach oraz uroczystościach pogrzebowych

ś. p.

## BRUNONA KONKEL

Krewnym, Księżom, Znajomym, Delegacjom, Sąsiadom i Kolegom, którzy towarzyszyli zmarłemu w Jego ostatniej drodze.

Bóg zapłać składa  
żona z rodziną.

25801759/A/906

## PODŁOGI BEZKLEJOWE

HDF gr 8 MM AC 3

**19,90 M<sup>2</sup>**

**BOAZERIE MDF  
10,90,-/m<sup>2</sup>**

**NOTABENE**

KOŚCIEŻYNA  
Ul. Mała Dworcowa 6 B, tel. 686-68-99  
czynne 8-18

10161389/B/890



10174294/B/30

### Szczegółowe informacje u doradców finansowych:

Gdańsk, ul. Kłowna 1, III p., pok. 1, tel. (0...58) 341-97-11  
Gdynia, ul. Świętojańska 40/2, II p., tel. (0...58) 781-68-60, 781-68-61  
Człuchów, ul. Batorego 2A, I p., tel. (0...59) 834-60-05  
Starogard Gdański, ul. Chojnicka 10, pok. 5, tel. (0...58) 562-32-76  
Bytów, ul. Kochanowskiego 3, I p. budynek "Jantaru", tel. (059) 822-89-39

## Czëtanié z Knédzi proroka Daniela

W nëch czasach wëstąpi Michôł, wiôldzi ksążã, chtëren je ôpiekùnã dzecy twôjégò nòrodu. Tedë przindze czãd cëskù, jaczégò nie bëło, ôdkãdka nòrodë pòwstałë, jãz do dzysôdnia. W nym czasie twój nòród dostąpi zbawieniégò, kôzdi, chto je zapisóny w knédze. A wiele tãch, co pòùsnãlë w prochù zemi, ôdecknie: jedny do wiecznégò zëcégò, drédzë na sromòtã, na wiecznë pòtãpienié. Ny mądri mdã swiécëlë jak wid sklepieniô, a ti, co nauczëlë wiele lédzy sprawiedlëwòtë, jak gwiondzë przez wieczy i na wiedzno. To je słowò Bòzë.

## KASZUBSKIE MSZE

W niedzielę, 16 listopada, msze częściowo w języku kaszubskim będą w miejscowościach:  
- Gdańsk Wysoka, ul. Wodnika, kościół św. Polikarpa, godz. 18  
- Gdynia Pogórze Górne, ul. płk Dąbka 328, godz. 7.30  
- Sopot, kościół św. Michała, godz. 15, a po nim spotkanie w sali katechetycznej członków i gości klubu ZKP w Sopocie.

## Co znaczy liturgia po kaszubsku?

## Mszalne dylematy

Od kilku lat „Pomera-  
nia” pu-  
blikuje  
spis mszy  
z kaszubską liturgią słowa. Informuje on, że w die-  
wniętnastu parafiach na Ka-  
szubach odprawia się regu-  
larnie raz w miesiącu mszę  
po kaszubsku, natomiast w

innych pięciu są one oka-  
zjonalne.

Ten rejestr od wielu mie-  
sięcy pozostaje niezmienio-  
ny. A przecież parafii na Ka-  
szubach są setki. Gdzie więc  
tkwi przyczyna tego stanu?

## Kłopoty z językiem

Niewątpliwie wynika to  
częściowo ze słabej znajo-  
mości regionalnego języka  
wśród księży. Bywają też  
przypadki deklarowanej  
niechęci wobec tych dzia-  
łań, nawet wśród księży -  
Kaszubów, mimo zupełnie  
innej postawy metropolity  
gdańskiego. Zdecydowanie  
jednak większe znaczenie  
ma tu brak mobilności spo-  
łeczności parafialnej. Szczególnie zadziwia brak  
tych inicjatyw w miejscowo-  
ściach, w których działają  
oddziały Zrzeszenia Ka-  
szubsko-Pomorskiego. Tym  
bardziej, że lokalni kapłani  
częstokroć potwierdzają  
swoją przychylność. Przy-  
kładem, przytaczanym już  
od kilku lat, jest Puck.

## Kurs dla lektorów?

Na II Kongresie Kaszub-  
skim w 1992 r. była mowa o

potrzebie zorganizowania  
kursu dla lektorów. Rzecz  
bardzo potrzebna, ponieważ  
mało jest dobrze przygo-  
towanych osób, które mogłyby  
wspierać organizowanie  
tych mszy pięknie odczyta-  
nym kaszubskim słowem.  
Zorganizowanie kursu jest  
prawie niemożliwe ze  
względu na duży obszar re-  
gionu, natomiast rolę tę po-  
winny przejąć szkoły. We-  
dług oficjalnych danych,  
szkół z nauczaniem kaszub-  
skiego jest całkiem sporo,  
natomiast lektorów jak nie  
było tak nie ma.

Różnie w różnych  
kościółach

Z tym wiąże się kwestia,  
co kryje się pod pojęciem  
„msza z liturgią w języku  
kaszubskim”. W najlepszym  
przypadku oznacza to oba  
czytania, ewangelia, homi-  
lia, stałe elementy jak „Ky-  
rie”, „Ojcze nasz”, „Święty,  
święty”, „Wierzę w Boga” i  
modlitwa powszechna oraz  
wszystkie pieśni. Tak jest w  
Gdańsku, zawsze w drugą  
niedzielę miesiąca o godz.  
11, w kaplicy kościoła św. Ja-

na przy ul. Świętojańskiej.  
Bywa jednak tak, że po ka-  
szubsku jest to zaledwie  
jedno czytanie i to jeszcze  
tłumaczone na polski (przy-  
kład Wygoda w gminie Stę-  
życal). W tym kontekście  
trudno pojąć niektóre reak-  
cje wiernych, wzbraniają-  
cych się przed jakąkolwiek  
formą pozytywnej aktyw-  
ności społecznej.

Więcej mszy  
w Chwaszczynie

- Ja nie pójde na tę mszę,  
bo nic nie rozumiem -  
stwierdziła jedna z miesz-  
kanek Chwaszczyna z ka-  
szubskiej rodziny, po usły-  
szeniu informacji o przygo-  
towywanej mszy z fragmen-  
tami po kaszubsku.

W Chwaszczynie do tej  
pory były tylko dwie takie  
msze. Kolejna, która ma być  
pierwszą w cyklu miesięcz-  
nym, odbędzie się w naj-  
bliższą niedzielę, 16 listopa-  
da o godz. 15.30. Następne  
mają być zawsze w drugą  
niedzielę miesiąca. Odpra-  
wiać będzie miejscowy pro-  
boszcz, ks. Czesław Jakusz-  
-Gostomski.

Eugeniusz Pryczkowski

REKLAMA



**Aryton®**  
**KOLEKCJA  
JESIEŃ-ZIMA  
2003**  
nagrodzona tytułem  
**Doskonałość Mody 2003**

**GDYNIA**  
ARYTON C.H. KLIF, AL. ZWYCIĘSTWA 256  
BELL, UL. ŚWIĘTOJAŃSKA 51  
**GDAŃSK**  
JUWENA, UL. TKACKA  
MONNARI C.H. GEANT  
MONNARI C.H. ALFA  
**ELBLĄG**  
MODA, UL. CZERWONEGO KRZYŻA 5/11

**DOSKONAŁOŚĆ  
MODY 2003**  
Tę STYL

25801761/A/918

REKLAMA

REKLAMA

**MAKRO-BUD-DACH**  
Pruszcz Gdański  
ul. Obr. Westerplatte 30  
tel./fax 69-20-893, tel. 69-20-894  
pon. - pt. 8.00 - 17.00  
sobota 9.00 - 13.00  
www.makro-bud.com.pl

**NAJWIĘKSZY WYBÓR - NISKIE CENY  
PROMOCJA  
BLACHODACHÓWKA SZWEDZKA  
od 16,50 zł/m²  
KOMPLETNE POKRYCIA DACHOWE**  
DACHÓWKA CERAMICZNA, CEMENTOWA, TRAPEZY  
ORYGYNOWANIA, OKNA DACHOWE, AKCESORIA  
SYSTEMY OCIEPLEŃ, STOLARKA, MAT. BODOWLANE  
Wykonujemy prace dekarские (do 10 lat gwarancji).

21801084/A/1154

**NISSAN**

W ofercie posiadamy wózki widtowe:  
- spalinowe i elektryczne (2 lata gwarancji)  
- systemowe magazynowe  
- nowe i używane  
- serwis gwarancyjny  
i pogwarancyjny

**KMJ Kaszubowscy  
Autoryzowany Dealer  
Nissan Poland Ltd.**

ul. Grunwaldzka 303 D  
80-314 Gdańsk  
tel. (058) 552-21-93

fax (058) 552-26-44  
kom. 693-450-302  
kom. 693-450-312

10158430/A/884

**OKTAN OLEJ OPAŁOWY  
GRZEWICZY**  
Patronackie Stacje Paliw  
Refinerii Gdańskiej SA z dostawą do domu  
Sprzedaż detaliczna i hurtowa paliw  
**0801 609 209**  
infolinia  
76-241 Stara Dąbrowa, Nowa Dąbrowa k. Słupska  
tel. (059) 811 34 57, 811 34 78, fax (059) 811 34 77

84-220 Strzebielino  
tel (058) 676 24 84+85  
tel. kom. 0601 997 611

83-334 Miechucino,  
k. Sierakowic  
tel (058) 684 51 21

**PHU RAF-OL Sp. z o.o.**

**RAF**  
Transport  
Gratis

**OLEJ  
OPAŁOWY  
lekki RGterm**  
Zamówienia można składać:  
Biuro Handlowe: Żukowo, ul. Kościarska 11,  
tel. (58) 685 90 12-14, fax (58) 685 93 94 pon.-pt. 8<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>

Wypełnij kupon, wytnij i przekaz kierowcy cysterny  
**KUPON PROMOCYJNY**  
upoważnia do upustu cenowego 0,02 zł za 1 litr

Imię \_\_\_\_\_ nazwisko \_\_\_\_\_  
ulica/nr domu i mieszkania \_\_\_\_\_ kod \_\_\_\_\_ miasto \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ data i podpis \_\_\_\_\_

Oświadczam, że dobrowolnie wyrażam zgodę  
na przetwarzanie moich danych osobowych, w celu  
przeprowadzenia losowania, w tym na ich publikację.

Dane osobowe uczestników będą chronione zgodnie z ustawą z dn. 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych  
Dz. U. Nr 133 poz. 886. Każdy uczestnik ma prawo wglądu do swoich danych osobowych i ich poprawiania.

Na koniec sezonu grzewczego spośród kuponów promocyjnych zostanie  
rozlosowana atrakcyjna nagroda - niespodzianka 2046800/A/949

**Blachodachówka** Gr. 0,4 mm Gr. 0,5 mm  
w kolorze czerwonym i czarnym już za:  
**Promocja**  
Do 21.11.2003!  
Lub do wyczerpania zapasów  
www.winplast.com.pl

**FAKRO** okna dachowe  
siding, rynny, podsufitki  
**Royal Europa**

**BORGA WINPLAST**  
10174517/B/30

|               |           |                         |
|---------------|-----------|-------------------------|
| Gdynia        | 781 66 77 | ul. Rdestowa 41         |
| Gdańsk        | 301 67 12 | ul. Mostowa 14          |
| Gdańsk        | 558 20 86 | ul. Droszyńskiego 27    |
| Elbląg        | 236 15 41 | ul. Warszawska 66       |
| Kartuzy       | 685 32 99 | ul. Gdańska 28          |
| Kościerzyna   | 686 72 44 | ul. Wojska Polskiego 8  |
| Malbork       | 647 16 85 | al. Wojska Polskiego 91 |
| Miechucino    | 629 65 03 | ul. Kwiatowa 6          |
| Rumia         | 771 23 97 | ul. Grunwaldzka 93      |
| Starogard Gd. | 563 90 95 | os. Konst. 3 Maja 5a    |

## Pomorze-Meklemburgia. Tydzień Polski

Sławili Kaszuby słowem  
obrazem i muzyką

Tegoroczne obchody Tygodnia Polskiego w Meklemburgii zaznaczyły się obecnością niemal we wszystkich miastach Vorpommern, czyli Przedniego Pomorza. Organizatorem prezentacji kultury województwa pomorskiego w Niemczech była organizacja Deutsche-Polnische Gesellschaft z Uckerlande.

Na wystawach licznie prezentowali się absolwenci Wydziału Malarstwa gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych, m.in. Anna Waligórska, Agnieszka Leszczyńska, Agnieszka Stańczyk i Piotr Budziszewski.

Gdańskie środowisko fotografików reprezentowali Eugeniusz Murzyński, Eugeniusz Trojanowski, Krzysztof Najda i Piotr Wojtczyk. Swoją wystawę o Kaszubach przedstawił znany fotografik z Wejherowa, Edmund Kamiński. Na 161 fotogramach pokazał piękno i życie codzienne na Kaszubach. O historii i życiu Kaszubów mówił podczas referatu wygłoszonego na Akademii Europejskiej w Waren. Inna galeria gościła prace z drugiego

niemiecko-polskiego pleneru malarskiego „Malować na Kaszubach”.



Dwa koncerty pieśni kaszubskich wykonali w Meklemburgii Anna Maria Fabrello (sopran) i Piotr Lemp (bas) przy akompaniamencie Witosławy Frankowskiej.

Fot. archiwum

zorganizowanego przez Kaszubski Uniwersytet Ludowy w Wieżycy.

Wspólne koncerty gdańskiej i neubrandenburskiej filharmonii, występy chóru Bel Canto z Gdańska, zespołu folklorystycznego Neptun, zespołu tanecznego Gdańsk oraz Państwowej Orkiestry Kameralnej ze Słupska pokazały muzykę naszego województwa. Uzupełniły je dwa koncerty pieśni kaszubskich w wykonaniu Anny Marii Fabrello (sopran) i Piotra Lempa (bas), przy akompaniamencie Witosławy Frankow-

skiej z Akademii Muzycznej w Gdańsku.

To nie pierwszy taki wyjazd Kaszubów do Meklemburgii. Nie dalej jak półtora miesiąca temu ponad sześćdziesięciosobowa grupa - zespół Kołeczkowanie, chór Harmonia, twórcy ludowi, nauczyciele, pracownicy wydziałów promocji różnych instytucji, a także dziennikarze - gościła podczas Dni Kultury Meklemburgii Pomorza Przedniego, odbywających się w Schwerinie - stolicy landu i Parchimu. Jeden z tych dni był Dniem Kaszubskim. Organizatorem tego wyjazdu ze stro-

ny naszego regionu był Kaszubski Uniwersytet Ludowy w Wieżycy, a ze strony niemieckiej - Związek Kultury Meklemburgii, w którym działa kilkunastoosobowa sekcja kaszubska.

- W naszej grupie jest piętnaście osób, które wspólnie zgłębiają wiedzę o Kaszubach - powiedział Helge Carl Wendt, przewodniczący grupy kaszubskiej. - Wiedzę o was czerpiemy z książek i gazet. Poza tym organizujemy przyjazdy Kaszubów do nas i sami odwiedzamy wasz region.

Janina Stefanowska  
Iwona Joć

## Niepowtarzalny styl kaszubski

## Bramy jak haftowane

Trudno wręcz zrozumieć, dlaczego nie organizuje się tu wspólnych prezentacji różnych rodzajów twórczości ludowej. Chętnie wzięłbym udział w takim pokazie wraz z hafciarzami i rzeźbiarzami z naszego regionu - mówi Jerzy Wojowski, kowal od pokoleń ze wsi Czaple, położonej tuż obok Matarni, obecnie jednej z podmiejskich dzielnic Gdańska.

Niegdyś przez lata pracował w Firodzie. Tam uczył się rzemiosła. Wraz z upadkiem rolnictwa na tym terenie, upadła też kuźnia. Kowal po latach wrócił do zawodu, tworząc jednak, w miejsce dawnych lemieszów i podków, najprawdziwsze dzieła sztuki. Podziw wzbudza jego bramy, balustrady, kwietniki. Jako Kaszuba, rozmawiany w pięknie kulturowym swego regionu, sięga do rodzimej tradycji i kuje w metalu w oparciu o kaszubski haft. Artysta z Czapli pozostaje wierny najdawniejszym technikom kowalskim, mimo że obecnie setki kowali artystycznych tworzy swoje wyroby z gotowych elementów.



Jeden z najnowszych wzorów Jerzego Wojowskiego.

Fot. Jan Antonowicz

- Każdy wykuty przeze mnie przedmiot jest inny, niepowtarzalny. Choć, niestety, trudno mi w taki sposób konkurować na rynku - wyjaśnia Jerzy Wojowski.

Kowal chciałby zapisać się do Stowarzyszenia Twórców Ludowych. Spełnia ku temu wszelkie warunki. Nawet kiedyś mu to proponowano.

Tak jest zajęty pracą, że nie ma kiedy dopełnić odpowiednich formalności. Chętnie jednak podzieliłby się umiejętnościami na festynach czy licznych jarmarkach, na których prezentowana jest sztuka Kaszub.

- Często wyjeżdżam do Lublina, Szczecina, bywam też na pokazach w górach. Góra-

le bardzo chlubią się swoją twórczością. Szkoda, że u nas tak nie jest - mówi.

A kowalstwo przecież też było w naszym regionie zawsze obecne i - jak się okazuje - podobnie jak inne dziedziny ludowego kunsztu, wykształtowało przez lata osobliwy, niepowtarzalny styl.

Jan Antonowicz

## TWÓRCY REGIONALIZMU

## Autorka „Rodny Zemi”

Izabella Trojanowska urodziła się 10 lipca 1929 r. w Gdyni. Po zakończeniu wojny podjęła studia w WSP w Szczecinie. Tam rozpoczęła współpracę z „Ekspresem Wieczornym”. W 1951 r. zatrudniła się w „Dzienniku Bałtyckim”, a później w „Głosie Wybrzeża”, z którym współpracowała najdłużej. W latach 50. redagowała gdańskie „Kontrasty”. Po ich rozwiązaniu współpracowała z dwutygodnikiem „Kaszëbë”. Była współzałożycielem Zrzeszenia Kaszubskiego. Jednym z pomysłów był redagowany przez nią biuletyn, przekształcony później w miesięcznik „Pomerania”.

Dużą wagę przykładała też do popularyzacji i walorów krajo-  
brazowych i turystycznych regionu. Troszczyła się o przedłużenie żywotności sztuki ludowej. Pełniła funkcję prezesa oddziału gdańskiego ZKP, a w niełatwym czasie, w latach 1980-1983, sprawowała funkcję prezesa Zarządu Głównego Zrzeszenia. Do ostatnich dni redagowała telewizyjny magazyn kaszubski pt. „Rodnô Zemia”.

Ogromną sympatią darzyła zawsze młodych, zwłaszcza członków studenckiego klubu Pomorania, których często gościła w swej chęczy na Dziewczej Górze i w domu we Wrzeszczu. Młodzi wyróżnili ją Medalem Stolema. Izabella Trojanowska zmarła 21 kwietnia 1995 roku.



## Z kaszëbsczi pòlëcë

## W listach słynnej pisarki

Wydawca i redaktor Wojciech Kiedrowski z Gdańska, w przeddzień setnych urodzin Anny Łajming, postanowił na nowo sięgnąć do listów od niej otrzymanych, wybierając z nich te fragmenty, w których są odniesienia do syna pisarki, Włodzimierza. W ten sposób powstało opracowanie „Włodek w listach matki”.

Włodek, czyli Włodzimierz Łajming, profesor Akademii Sztuk Pięknych w Gdańsku, człowiek nadzwyczaj życzliwy, który swój talent i czas potrafi poświęcić innym. „Jest człowiekiem skromnym, publicznie mało mówi (...), w chwilach naprawdę wyjątkowych chwytą gitarę i okazuje się... mistrzem rosyjskich dumek” - czytamy we wstępie.

Anna Łajming o najwcześniejszym dzieciństwie Wiery i Włodka, pisze już w tomie „Mój dom”, ale w listach do W. Kiedrowskiego znaleźć możemy więcej - echa życia kilku pokoleń Łajmingów na Pomorzu i w Rosji. W książce przedstawiono kilkadziesiąt lat życia autorki (zmarła 13.07.2003) i jej najbliższych, fakty znaczące i drobniaki. Nade wszystko zaś fragmenty listów ukazują niezwykłą więź, która przez całe życie łączyła A. Łajming z synem. W publikacji zamieszczono też „Proverbialia w prozie Anny Łajming”, opracowane przez Jerzego Tredera. Zawierają one przysłowia, kalędorowe prognozy na pogodę i rzeczenia, wypisane z kilku utworów A. Łajming, m.in. „Gdzie jest Balbina?”, „Od dziś do jutra” i „Czerwone róże”.

(ep)

WŁODEK  
W LISTACH  
MATKIWydawca i redaktor  
Wojciech Kiedrowski

## Kąsk do śmiechù

## Bë mógł parobka zwólnic

Eugeniusz Walkusz

przewodniczący Rady Gminy  
Szemud, opowiada dowcip:

Wieczór w łózkù Stach òmaklòł kąsk  
Anã pò piersach i rzekł:  
- Czejbë tã mia jész dwa taczé, tej  
më bë mógłë naszã  
dójną knagã sprzedac.  
Ana tej òmakla Stacha  
kąsk niżi i pówiedza:  
- A czejbë tã miòł jész  
jednégò taczégò, tej më  
bë mógłë parobka  
zwólnic.

## Słówka

òmaklac - pomacać  
kąsk - trochę  
knaga - krowa (zgrubiałe)

Powiat kartuski. Studenci z Warszawy badali Kaszuby

# Żeby nie było jak w Irlandii...

Nie pierwszy raz „badali” Kaszubów. W czerwcu byli w gminach Somonino i Kartuzy. Chcieli przyjrzeć się zjawiskom, które dzieją się na Kaszubach w okresie zmian dotyczących tożsamości kaszubskiej.

- Rzadko bowiem zdarza się, że takie fascynujące procesy toczą się na oczach badaczy - uzasadnia swój przyjazd z dwunastoma studentami z Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego Paweł Kalinowski, opiekun grupy. - Można powiedzieć, że mamy do czynienia z „żywym laboratorium”.

Pierwsza wizyta była próbna. Studenci ruszyli w teren w poszukiwaniu problemów, które stałyby się tematami ich przyszłych prac licencjackich.

- Mnie przypadła wówczas do spenetrowania Brodnica Górna - mówi Marcin Komosa. - Miałem pecha, bo nikt, poza panią Hanią Pionk z zespołu regionalnego Kaszuby i sołtysem, nie chciał ze mną rozmawiać.

- Ja i koleżanka miałyśmy wówczas mniej problemów - dodaje Ania Kluczyk. - Ale może dlatego, że naszym terenem były Ostrzyce, miejscowość turystyczna, gdzie ludzie są bardziej otwarci...

## Ponownie zawitali

na Kaszuby - do Chmielna - w poniedziałek, 3 listopada. Tym razem ze sprecyzowanymi już tematami. Marcin zajął się działaczami kaszubskimi, Ania turystyką na Kaszubach, Klaudia Wypiorczyk - językiem kaszubskim. Chmielno było bazą wypadową do innych gmin - Kartuzy, Sierakowice, a nawet Żukowo. Przed nimi jest jeszcze kilka podobnych wyjazdów, ale w inne rejony Kaszub.

- Obecne doświadczenie studentów jest nad wyraz

pozytywne - mówi Paweł Kalinowski. - Wszyscy są pod wrażeniem otwartości i braku jakichkolwiek uprzedzeń czy niechęci przed rozmową. Zastanawiamy się nad wyjaśnieniem tego fenomenu. Jedyne, jakie przychodzi nam do głowy, to takie, że mieszkańcy, członkowie organizacji i władze samorządowe traktują naszą obecność tutaj jako swego rodzaju promocję.

Studenci narzekają trochę na brak kontaktu ze zwykłymi mieszkańcami. Byli już u działaczy, nauczycieli czy przedstawicieli władz, rzadko jednak u tych pierwszych.

- Pewnie jest tak, że zwykli Kaszubi czują się zwalnieni z konieczności mówienia o kaszubszczyźnie, być może czują się mniej kompetentni, stąd odsyłają „poważnych” studentów z Warszawy do innych osób - wyjaśnia Paweł. - Na przykład w gminie Chmielno powstała grupa lokalnych ekspertów, którzy specjalizują się w lokalnej kulturze, we wszystkich jej aspektach. I pewnie są w tym dobrzy.

Ania Kluczyk próbuje się dowiedzieć, jak turystyka wpływa na tradycyjną kulturę kaszubską. Czy jest ona powodem do przypominania sobie o kulturze.

- I tutaj pojawia się kwestia: czy ludzie parający się turystyką tę kulturę kultywują, czy

## wystawiają na pokaz

- zastanawia się. - Właśnie tak to trochę widzę. Nie jest to oczywiście dokładnie tak, jak z wypchanymi zwierzętami. Ale teraz na przykład ktoś chętnie by odkupił od Stanisława Klimowicza, który w Chmielnie prowadzi izbę regionalną, stary plug, który parę lat temu mu oddał i cieszył się, że ma starego grata z głowy. To według mnie wybitnie świadczy o tym, co się dzieje. Nie postrzegam te-



Zdaniem studentów z Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego, o „być albo nie być” języka kaszubskiego zadecyduje jego używanie bądź nie w domach rodzinnych.

Fot. Iwona Joć

go jednak negatywnie. Nikt nie ukrywa, że ciągnie z kultury kaszubskiej zyski. W momencie, gdy turystyka zaczęła się rozwijać, ludzie zaczęli interesować się tradycją. Myślę, że jest jednak jej część, którą kultywuje się niezależnie od turystyki.

Problemem używania języka kaszubskiego zajęła się Klaudia Wypiorczyk. Uczestniczyła między innymi w zajęciach języka kaszubskiego dla sześciolatek w Borzestowie, próbowała ustalić jak sprawa ta ma się w Chmielnie.

- Dzieci z Borzestowa śpiewały w tym języku, recytowały wiersze, ale między sobą

## mówiły po polsku

- opowiada. - Kiedy nauczycielka spytała się, kto

rozmawia po kaszubsku z rodzicami, na dwadzieścioro parę maluchów w górę rękę podniosło pięcioro. Gdy jednak później skierowała do nich podobne pytanie, tyle że dotyczące dziadków, przytaknęła mniej więcej połowa sześciolatek.

Oczarowało Klaudię spotkanie członków Remusowego Kręgu - koła miłośników kaszubszczyzny z Borzestowa. Widząc takie inicjatywy szkolne i społeczne, dostrzega ona szansę na przetrwanie języka kaszubskiego w tym miejscu.

- W Chmielnie jest zupełnie inaczej - dodaje. - Po pierwsze w szkole nie ma nauki języka kaszubskiego jako przedmiotu. Kiedy zagadnęłam o niego przypadkowych nastolatków, któ-

rych spotkałam na ulicy, powiedzieli mi, że kaszubskiego nie znają i że bym szła do starszych ludzi.

Zdaniem warszawskich studentów, o

## „być albo nie być”

języka kaszubskiego zadecyduje jego używanie bądź nie w domach rodzinnych.

- Wówczas będzie miał on szansę na przetrwanie - twierdzi Remigiusz Kaczmarek. - Żeby nie było tak, że dzieci mówią po kaszubsku na kółkach zainteresowań, w przedstawieniach, a wychodząc ze szkoły automatycznie przestawiają się na język polski.

- Istnieje zagrożenie, że z językiem kaszubskim może być tak, jak z irlandzkim - dodaje Paweł Kalinowski. - Język irlandzki też jest

nauczany w szkołach, są nawet wyznaczone okręgi, w których podobno w języku tym ludzie mówią, ale tak naprawdę to mało kto to robi. Raz w tamtejszym urzędzie pocztowym poprosiłem o przetłumaczenie życzeń z angielskiego na irlandzki. Mieli z tym duże problemy, zebrało się „specjalne” konsylium, zastanawiając się, jak to poprawnie powinno brzmieć. Nie chciałyby, by podobnie sprawa wyglądała z językiem kaszubskim. Kiedy jednak usłyszałem, jak po kaszubsku rozmawiają między sobą kioskarka i klient, doszedłem do wniosku, że nic nie jest jeszcze stracone. Że szansa na przetrwanie tego języka jeszcze jest.

Iwona Joć



Sztynna nauka języka kaszubskiego w szkołach...

Fot. Iwona Joć



...oraz wystawianie sztuk w tym języku mogą okazać się niewystarczające dla jego przetrwania.

Fot. Iwona Joć

- Niech Wam życie pięknie mija,  
Niech Wam sprzyja każda chwila,  
Niech Wam Stwórca błogostawi i  
od wszelkich trosk wybawi.

W 2 rocznicę ślubu **Dorocie i Marcinowi Jaskólskim** z Rąk życzenia składają chrzestna Marysia z rodziną.



- Na drodze życia są światła i mroki,  
raz szczęście, raz smutek głęboki.  
Niech pamięć szczęśliwych dni  
jak perła w koronie lśni.  
Niech łaska Boża dzień opromieni  
a smutek w radość przemieni.

Kochanym rodzicom **Małgorzacie i Franciszkowi Skrzypkowskim** z Egierowa najserdeczniejsze życzenia w 40 rocznicę ślubu przesyłają kochające dzieci, zięciowie i wnuki.



- Tyle lat zleciało po cichutku,  
czasami w radości, czasami w smutku  
szczęścia, zdrowia, pomyślności  
i kolejnych lat w miłości.  
Z okazji 18 rocznicy ślubu **Hanny i Jana Wilczewskich** z Prokowa życzą jeszcze niepełnoletnie dzieci.



- Na drodze życia są światła i mroki,  
raz szczęście, raz smutek głęboki.  
Niech pamięć szczęśliwych dni  
jak perła w koronie lśni.

Kochanym rodzicom **Henryce i Mieczysławowi Lewnom** z okazji 34 rocznicy ślubu, która przypada 16 listopada życzenia składają Renia z Jurkiem, Hania z rodziną, Gosia oraz Andrzej z Kasią.



- „Miłość jest jedynym skarbem, którego przybywa, gdy się go dzieli”.  
Z okazji 20 rocznicy ślubu **Bogusi i Wojtka Klasów** z Klukowej Huty najserdeczniejsze życzenia zdrowia i błogosławieństwa Bożego na całe życie składają Halina i Czesław z całą rodziną.



- 25 października 2003 r. w kościele parafialnym w Goręczynie zawarli związek małżeński **Beata Grzędzicka** z Goręczyna i **Franciszek Roda** z Kietpina.  
Młodej parze wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia życzą rodzice i przyjaciele.



- W dniu tak pięknym i wspaniałym, życzymy Wam sercem całym, dużo zdrowia, pomyślności, stu lat życia w szczęściu i radości.  
Niech Wam życie słodko płynie, w każdym dniu, w każdej godzinie.  
Z okazji 50 rocznicy ślubu **Teresy i Bernarda Stalców** z Nowej Ameryki moc gorących życzeń przesyła syn z żoną i dziećmi.



- Z okazji 12 urodzin dla **Patrycji Rutkowskiej** z Kietpina moc najserdeczniejszych życzeń, dużo zdrowia, uśmiechu na twarzy i samych szczęśliwych chwil w życiu życzą mama, tata i siostra Roksana.



- W dniu tak pięknym i wspaniałym, życzą Tobie sercem całym dużo zdrowia, pomyślności, pokładów radości, niech energia Cię rozpiera, smutek nigdy nie doskwiera.  
Drogiej **Beacie K.** - Magdalena G.



- Jak motylek wśród ukrycia, ożywiony tchnieniem wiosny, tak Sylwuniu każdy dzieńek życia mniej wesoły i radosny.  
Dla **Sylwii Fiołek** z Somonina w dniu imienin dużo zdrowia, radości i uśmiechu na co dzień życzą rodzice i siostra Magda z Krzysiem.



- Jesteś mała jak ta ptaszyna, roczek kończysz, a dwa zaczynasz.  
Miłość matczyna przelana Tobie, będzie rozkwitać w Twojej osobie.  
Ojciec Ci wpoi same mądrości, byś nigdy w życiu nie zaznała przykrości.  
Dla córki **Paulinki Ruszkiewicz** z Lnisk z okazji 2 urodzin gorące życzenia składają mama, tata, babcie, pradziadek oraz ciocie i wujkowie.



- Każdego roku o tej samej porze, każdy Ci życzy co tylko może. Dużo zdrowia, pomyślności, stu lat szczęścia i radości. My także korzystając z takiej okazji, chcemy Ci życzyć dużo fantazji, mało problemów, dużo uciechy oraz wspaniałych wrażeń przy spełnianiu marzeń. Moc serdecznych życzeń z okazji urodzin **Magdaleny Płotki** z Kamienicy Szlacheckiej przesyłają koleżanki Wioleta, Michasia i Sylwia.



- W każdej chwili, zawsze i wszędzie, niech Ci w życiu dobrze będzie. Niech Cię w życiu los obdarzy, wszystkim o czym tylko marzysz.  
Z okazji urodzin **Danucie Plichty** ze Smołdzina dużo zdrowia, miłości oraz spełnienia marzeń życzą rodzice z Kartuz.



- Dziś Twych urodzin nadszedł dzień, niech z Twojego serca zginie smutek i cień. Niech zginie wszystko co boli, łzy rozpacz, tży niedoli.  
Niech się spełnią Twe marzenia, takie są nasze najszczęśliwsze życzenia.  
**Aleksandrze Czapiewskiej** z Klukowej Huty moc gorących życzeń przesyłają Iwona i Bogusia.



- W dniu imienin i urodzin przyjmij z głębi serca płynące życzenia zdrowia, spełnienia wszystkich marzeń oraz samych pogodnych, szczęśliwych dni pełnych ciepła i radości.  
Dla **Renaty Myszk** z Tuchlina życzą siostry z rodzinami.



- Żyj w szczęściu i radości, nie znaj smutku i przykrości niech Cię wszelkie zło omija, niech Ci dobro w życiu sprzyja.  
To o czym marzysz, by się spełniło, a to czego pragniesz by Twoim było.  
Z okazji urodzin ukochanej dziewczynki **Patrycji Puszkarcz** moc gorących życzeń przesyła zawsze kochający Karol.



- Najserdeczniejsze życzenia imieninowe dla **Stanisława**, dużo zdrowia, powodzenia w życiu osobistym oraz zawodowym składa córka Beata, wnuczka Jasiek i Patryk.



- Zbliża się dużymi krokami, duży bal z kolorowymi balonikami. Pierwsze urodziny naszego dziadziusia, co jeszcze w pieluchy siusia. Chodzenie opowiadał wyśmienicie, jedną świeczkę zdmuchiwać trenuje i na prezenty miejsce szykuje. Dla chrześniaka **Jasia Woźniaka** gorące życzenia składają rodzice chrzestni z dziećmi oraz dziadkowie z Somonina z cicią.



- Wszystko, co tylko radością się zwie, niechaj Cię anioł na skrzydłach niesie. Los niech Ci spełnia każde zadanie, a życie rajem niech Ci się stanie, a łódź, co Cię niesie na życia fali niechaj Cię z każdej burzy ocali.  
Wszystko co było i jest marzeniem niech nie uleci z cichym westchnieniem! Dla **Elżbiety Labon** z Mirachowa z okazji urodzin najserdeczniejsze życzenia od Krysia, Edka i Kasi.



- W dniu Twojego święta jest ktoś, kto o Tobie pamięta. Pamiętam o Tobie i ślę Ci życzenia, aby spełniły się Twoje marzenia. Dużo zdrowia i radości, niech w Twoim sercu szczęście gości.  
Wszystkiego najlepszego w dniu 17 urodzin koleżance **Maryli Bartelik** z Nowego Ostrowia przesyłają Bogusia i Iwona.



- Kochanemu **Kacperkowi Kwizdińskiemu** ze Sławek, który 2 listopada obchodził swoje trzecie urodzinki, najserdeczniejsze życzenia: dużo zdrowia i aby uśmiech Twój radosny przypominał zawsze zapach wiosny, życzy kuzynka Oliwia z rodzicami.



- Niechaj na Twojej twarzy zawsze uśmiech gości, nie znaj smutku i przykrości. Niech Cię dobry Bóg obdarzy, o czym Twoje serce marzy.  
Z okazji kolejnych urodzin zdrowia, wszelkiej pomyślności kochanemu **Wojciechowi Landowskiemu** życzą najbliżsi oraz rodzice chrzestni.



- Drogiej **Natalii Drzewieckiej** z Szymbarka w dniu 18 urodzin życzymy szczęścia i zdrowia, powodzenia na egzaminie maturalnym oraz błogosławieństwa Bożego na całe dorosłe życie - rodzice chrzestni, babcia, Łukasz, Przemek i Ola.



- Idzie misiek, idzie słonik, malpka, piesek no i konik. Wszyscy razem z balonami z najlepszymi życzeniami. Najserdeczniejsze życzenia z okazji pierwszych urodzin dla kochanego wnuczka **Maksymiliana Jarzebińskiego** - dziadkowie Janina i Czesław.



- Emilko kochana! Żyj nam sto lat, uśmiechaj się, bo piękny jest świat, nie zamartwiaj się błahostkami, bo życie nie jest usłane różami.  
W życiu zawsze dobra bądź, miło zawsze o nas sądzi!  
**Emilii Gruchala** z Borkowa z okazji urodzin spóźnione życzonka ślą przyjaciele: Paula, Monia, Kornelia, Gosia, Weronika, Robert, Rafał oraz Iza z Fulerem.



- Wszystko co radością się zwie, niech Wam anioł na skrzydłach niesie. Los niech każde spełnia życzenie, a życie niech Wam się rajem stanie.  
Z okazji 20 rocznicy ślubu **Grażyny i Ludwika Millerów** z Glinca najserdeczniejsze życzenia przesyłają dzieci.



- Tyle czasu minęło w szczęściu i radości. Niech pamięć tych szczęśliwych minionych dni, jak potok złocisty lśni. Państwu **Eligwii i Romanowi Belkom** z okazji 50-lecia pożycia małżeńskiego najserdeczniejsze życzenia, dużo zdrowia oraz błogosławieństwa Bożego na dalsze wspólne lata życzą dzieci, wnuki i prawnuki.



- Miłość jest piękna, gdy kochać się umie, gdy jedno serce drugie rozumie. A Wy umiecie i się rozumiecie i nigdy się kochać nie przestaniecie.  
Wszystkiego najlepszego z okazji 29 rocznicy ślubu **Elżbiety i Zygmunta Penkowskich** z Garcza najserdeczniejsze życzenia ślą syn Jarek z rodziną.



## OKLASKI

## Widzieć dotykem

KARTUZY. Niektórzy z nich widzą bardzo słabo - mimo okularów i szeregu zabiegów, które miały im poprawić wzrok. Są też tacy, dla których świat od lat jest biało-czarny. - Proszę spróbować zamknąć na chwilę oczy i zrobić kilka kroków w nieznanym pomieszczeniu - mówi z uśmiechem Barbara Niewęgłowska, prezes zarządu Związku Niewidomych i Słabowidzących w Kartuzach. - Nie będzie to łatwe, prawda? A teraz proszę sobie wyobrazić, że trzeba zorganizować całe spotkanie z okazji Międzynarodowego Dnia Osób Niewidomych i Słabowidzących.

Niewidomi i słabowidzący z Kartuz obchodzili w minioną środę dzień „Białej laski”. Odbyła się uroczysta msza św., a po niej spotkali się - trzeci już raz w tym roku - w Urzędzie Gminy. Dla wielu z nich obchody dnia „Białej laski” to niekiedy jedyna okazja do rozmowy z ludźmi o podobnych problemach. Niepełnosprawni pojawili się w urzędzie wielu. Powoli zaczynało nawet

## brakować miejsca,

ale za stołami zasiadli wszyscy. Poczęstunek, dyskusje, potem upominki, a nawet śpiewy przy wtórze akordeonu.

- Proszę, jak jest z moim wzrokiem - pokazała pani Barbara. - Gdybyście mnie państwo zostawili tutaj, to nie wiem, jakbym sobie poradziła. Dlatego muszę polegać na ludziach.

Barbara Niewęgłowska już przy pierwszym kontakcie sprawia wrażenie kobiety charyzmatycznej, stanowczej, ale niestety wrzaski. Kiepski wzrok nie pozwalała jej na swobodne poruszanie się, ale mimo to prowadzi dom, ma ogród, a do tego bardzo intensywnie angażuje się w pracę związku, o czym świadczy chociażby dzień „Białej laski”.

- Ci ludzie niekiedy cały rok czekają na taki dzień - mówiła. - Bo życie niewidomych jest bardzo szare. Kto ma je nam ubarwić, jeśli sami za nie się nie weźmiemy? Wiadomo, że bez pomocy instytucji, ludzi dobrej woli, sponsorów nic nie byłoby w stanie zrobić, ale nie można siedzieć z założonymi rękami i czekać. To my musimy

## wyjść z inicjatywą.

Pomysłowa niepełnosprawni mają sporo. Organizują wyjazdy, spotkania okolicznościowe. Wszystko po to, by żyć jak najbardziej normalnie. Jest w tych działaniach sporo psychologii.

- To kwestia akceptacji - stwierdziła pani Barbara. - Trzeba umieć zaakceptować samego siebie i czuć się akceptowanym w najbliższym środowisku. Zawsze powtarzam, że Bóg może zabrać mi wzrok,

ale dał za to inne wspaniałe zmysły - pamięć, słuch czy dotyk. Żyję więc normalnie i samodzielnie, a skąd tak właściwie czerpię siły - nie wiem. Boję się tylko schodów. Kiedyś miałam bardzo niebezpieczny upadek. Od tego czasu bardzo uważam...



Pomysłowa niepełnosprawni mają sporo. Organizują wyjazdy, spotkania okolicznościowe. Wszystko po to, by żyć jak najbardziej normalnie.

Fot. Artur Socha

Wojciech  
Drewka

## WARTO WIEDZIEĆ

## Dla rolników

Powiatowe biuro ARiMR prowadzi cykl szkoleń dla rolników dotyczących wypełniania wniosków o dotacje bezpośrednie dla gospodarstw. Na spotkania zapraszane są także ich żony i dzieci, którzy nierzadko zamiast głównego gospodarza zajmują się księgowością domostwa. Każdy rolnik uczestniczący w spotkaniu otrzyma bezpłatnie wypis gospodarstwa.

(ij)

## Gdzie i kiedy

- Miechucino - 14 listopada, sala OSP, godz. 10 (dla sołectwa Miechucino)
- Borzestowo - 15 listopada, SP, godz. 10 (dla sołectw Borzestowska Huta i Łączyńska Huta)
- Przodkowo - 17 listopada, SP, godz. 14 (dla sołectw Załęże, Kawle Dolne, Kzewo)
- Pomieczyno - 18 listopada, SP, godz. 14.30 (dla sołectw Rąb i Szarlata)
- Reskowo - 19 listopada, sala OSP, godz. 14 (dla sołectw Reskowo i Cieszenie)
- Pomieczyno - 20 listopada, SP, godz. 14 (dla sołectwa Pomieczyno)
- Hopy - 22 listopada, SP, godz. 10 (dla sołectwa Hopy)

## PODZIĘKOWANIA

## Za upiększenie Kartuz

Towarzystwo Miłośników Kartuz wyraża księdzu proboszczowi parafii p.w. św. Kazimierza - Ryszardowi Różyckiemu - serdeczne i gorące słowa podziękowania oraz staropolskie Bóg zapłać za innowacyjny pomysł iluminacyjnego oświetlenia kościoła p.w. św. Kazimierza. Ta bardzo trafna i wspaniała realizacja pomysłu spowodowała, iż owo do niedawna mało spostrzegany wieczorem kościół w wyniku przepięknej iluminacji świetlnej stał się nadzwyczaj pięknym obiektem, a zarazem miejscem godnym odwiedzania przez mieszkańców naszego miasta oraz gości. Serdeczne słowa podziękowania składamy także za odnowienie i uruchomienie zegara znajdującego się na wieży kościelnej.

(ek)

Powiat kartuski. Trudny dojazd do szkoły

# Pokrzywdzone przez los i... przepisy

Rodziców dzieci niepełnosprawnych z gminy Kartuzy pozbawiono we wrześniu dodatku za opiekę nad ich pociechami w czasie przejazdu do szkół i placówek wychowania. Gdyby gmina dowoziła dzieci własnym transportem, byłaby zmuszona do zapewnienia im opieki.

Kartuscy urzędnicy wypłacać chcą rodzicom stypendium socjalne.

- Przy każdej szkole działa specjalna komisja, która przyznaje takie stypendia i zasiłki losowe - poinformowała Ewa Pieczora, kierownik Wydziału Oświaty Urzędu Gminy w Kartuzach. - Decyzje o przyznaniu stypendium socjalnego zapadać będą w szkołach, do obwodów których należą dzieci niepełnosprawne.

Stypendia socjalne wypłacane będą przez bałk obsługujący gminę Kartuzy w wysokości dwukrotności zasiłku rodzinnego. Gmina zapłaci z tego tytułu

## miesięcznie 1360 zł.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami, dzieci dojeżdżające do szkół specjalnych i ich opiekunowie otrzymują zwrot kosztów dojazdu według cen biletów komunikacji państwowej.

W gminie Somonino rodzice dzieci niepełnosprawnych mogą liczyć tylko na zwrot pieniędzy za bilety autobusowe dla dziecka i opiekuna.

- Gmina pokrywa koszty dowozu i opiekuna dla ośmiorga dzieci do Ośrodka Rehabilitacyjno-Edukacyjno-Wychowawczego w Piersz-



Zgodnie z obowiązującymi przepisami, dzieci dojeżdżające do szkół specjalnych i ich opiekunowie otrzymują zwrot kosztów dojazdu.

Fot. Artur Socha

czewie - wylicza Maria Kocur, insp. ds. oświaty Urzędzie Gminy w Somoninie. - Opłacamy trzynaście biletów miesięcznych dla dzieci do szkół w Kościerzynie, Kartuzach i Żukowie. Dwanaścioro dzieci z rodzicami rozlicza się na podstawie codziennych biletów.

Jak poinformował Tomasz Fopke, wiceburmistrz Żukowa, burmistrz gminy Żukowo powierzył zapewnienie transportu i opieki w czasie nad dziećmi niepełnosprawnymi objętych obowiązkiem szkolnym i obowiązkiem nauki na trasie dom-szkola-dom (w tym uczęszczającym na zajęcia rewalidacyjno-wychowawcze) ich rodzicom lub opiekunom prawnym, na ich wnioski, na okres roku szkolnego, w szczególnych przypadkach, uzasadnionych stanem zdrowia dziecka. W spe-

cialnym zarządzeniu zostały określone \*

zasady  
wynagradzania

za wykonanie tego zadania.

- Przyznawany ryczałt dla rodziców za dowożenie dzieci własnym środkiem transportu jest formą sprawdzoną oraz tańszą od dowozu przez przewoźnika wyłonionego w drodze postępowania o udzielenie zamówienia publicznego - uzasadnia Tomasz Fopke. -

Rozwiązanie to umożliwia dowóz uczniów, których niepełnosprawność wyklucza korzystanie z innych form transportu. Za wprowadzeniem tego systemu przemawiają racje ekonomiczne i społeczne.

Obecnie w gminie Żukowo rodzice zapewniają transport 12 dzieciom niepełnosprawnym. Średni miesięczny koszt ponoszony przez Gminę Żukowo na realizację tego zadania wynosi 5,7 zł.

Janina Stefanowska

## Co na to ministerstwo?

Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu w opinii z dnia 25 sierpnia 2003 r., skierowanej do Urzędu m. st. Warszawy, wyraziło pogląd, iż w tych przypadkach, gdy stan zdrowia dziecka niepełnosprawnego uniemożliwia dowożenie go środkami komunikacji publicznej, interpretacja celowościowa wymienionego przepisu wskazuje na możliwość realizowania przez gminę obowiązku zapewnienia bezpłatnego transportu i opieki dzieciom niepełnosprawnym, także w formie powierzenia tego obowiązku rodzicom. Opinię udostępniło Urzędowi Gminy w Żukowie Biuro Edukacji miasta stołecznego Warszawa.

## KONKURS „DZIENNIKA”

## Co jest na zdjęciu?



Fot. Artur Socha

Nie kryjemy zadowolenia z ilości kartek pocztowych z odpowiedziami na pierwszą zagadkę naszego fotograficznego konkursu. Dostaliśmy ich prawie dwadzieścia, co, jak na pierwszy raz, jest całkiem niezłym wynikiem. Nie wszystkie jednak zawierały poprawną odpowiedź - oczyszczalnia ścieków w Kartuzach. Komuś na przykład pomyliła się kartuska oczyszczalnia z tą z Grzybna. Spośród nadesłanych kartek wylosowaliśmy jedną z odpowiedzią pani Teresy Młyńskiej z Łączyńska. Po odbiór nagrody-niespodzianki prosimy zgłosić się w siedzibie naszej redakcji (ul. Jeziorna 2, 83-300 Kartuzy).

Dziś kolejne miejsce do odgadnięcia. Odpowiedzi, tak jak wcześniej, należy przysłać na nasz adres na kartkach pocztowych do 21 listopada. Na kartkę należy nakleić znaczek z logo naszej gazety. Spośród prawidłowych odpowiedzi wylosujemy zwycięzcę, którego nazwisko podamy 28 listopada.

Zdjęcia wykonane przez Artura Sochę podczas lotów balonem będziemy zamieszczać w każdym piątkowym wydaniu „NTN Kartuzy” do końca tego roku. Tyle czasu potrwa nasz konkurs.

## Powiat kartuski. Piasek i sprzęt przygotowany Hu, hu, ha... nadchodzi zima

**P**ierwsze oznaki zimy już na Kaszuby zażyły. Pracownicy Zarządu Dróg Powiatowych i Rejonu Dróg Wojewódzkich w Kartuzach twierdzą, że są doskonale przygotowani do tegorocznej akcji Zima 2003/2004. W bazach zgromadzono olbrzymie sterty piasku z solą, zakupiono nowy sprzęt.

- Obecnie mamy około 2 tys. ton 10-procentowej mieszanki żwirowo-solnej oraz 1200 ton mieszanki 30-procentowej - mówi Andrzej Puzdrowski, naczelnik wydziału utrzymania dróg w ZDP w Kartuzach. - Materiał ten znajduje się w Obwodzie Drogowym w Sierakowicach i Rejonie Dróg Wojewódzkich w Kartuzach. Do dyspozycji mamy również sześć pługów czołowych, siedem bocznych i cztery piaskarek. W akcji zimowej pomagać będą ładowarka, równiarka i pług wernikowy. Liczba sprzętu zwiększyła się o dwie piaskarki i trzy pługi.

Zarząd powiatowy dróg ma łącznie do utrzymania 311 km

dróg. Są one podzielone na tzw. cztery standardy zimowego utrzymania. W czasie zimy najszybciej odśnieżane będą drogi pierwszego i drugiego standardu. Na odcinkach dróg trzeciego standardu warstwa śniegu może być grubsza, gdyż ich odśnieżanie odbywać się będzie w późniejszym terminie. Mieszanki żwirowo-solne będą sypane przez drogowców zwłaszcza w miejscach niebezpiecznych dla kierowców, np. na ostrych łukach, stromych zjazdach i podjazdach. Drogami czwartego standardu zajmują się gminy, natomiast koszty ich utrzymania pokryje Zarząd Dróg Powiatowych w Kartuzach.

Powiatowi drogowcy na drogach pracować będą od godz. 5 do 22, natomiast podczas warunków ekstremalnych - śnieżycy, gołoledzi - sprzęt użytkowany będzie przez całą dobę.

W przypadku gwałtownego ataku zimy czy kataklizmu drogowcy ściągną dodatkowy sprzęt od firm i przedsiębiorstw mieszczących się w powiecie kartuskim.



- Obecnie mamy około 2 tys. ton 10-procentowej mieszanki żwirowo-solnej oraz 1200 ton mieszanki 30-procentowej - mówi Andrzej Puzdrowski, naczelnik wydziału utrzymania dróg w ZDP w Kartuzach.

Fot. Leszek Dawidowski

Również Rejon Dróg Wojewódzkich w Kartuzach jest w pełni przygotowany do nadchodzącej zimy. Pod swoją opieką na terenie powiatu kartuskiego ma on 155 km dróg (nr 211, 214, 224 i 228).

Leszek Dawidowski

### Kontakt

Więcej informacji o zimowym utrzymaniu dróg można uzyskać telefonicznie:

■ Zarząd Dróg Powiatowych  
- 681-05-17  
■ Rejon Dróg Wojewódzkich  
- 681-05-31

## Powiat kartuski. Sfotografują kierowców Fotki dla piratów drogowych

**P**olicyjny radar oraz fotorapid (skrzynka automatycznie wykonująca zdjęcia) mają pomóc funkcjonariuszom z Komendy Powiatowej Policji w Kartuzach w zwalczaniu piratów drogowych.

Powiat kartuski pod względem zagrożenia w ruchu drogowym zajmuje jedno z czołowych miejsc w województwie pomorskim - mówi Jarosław Soliński, komendant powiatowy KPP w Kartuzach. - W tym roku odnotowanych zostało już 229 wypadków drogowych, w których ucierpiały 332 osoby, a 14 poniosło śmierć na miejscu. To przerażające dane.

Zdaniem policji czynnikiem wpływającym na stopień zagrożeń na drogach

jest infrastruktura - stan dróg, rozwiązania komunikacyjne, skrzyżowania, wąskie i kręte ulice - oraz... brawa i głupota kierowców.

Dlatego, dzięki współpracy z Komendą Powiatową Policji w Wejherowie, na drogach całego powiatu kartuskiego, w miejscach najbardziej groźnych dla ruchu samochodowego, co jakiś czas wystawiany będzie fotorapid - niewielkie urządzenie fotografujące. Na wykonanych przezeń zdjęciach widnieć będą samochody z wyraźnymi numerami rejestracyjnymi, będą też data wykonania fotografii i miejsce, w którym została zrobiona. Co najważniejsze - na zdjęciu zamieszczona będzie prędkość, z jaką auto się poruszało.

(dal)



Komendant Soliński ze zdjęciem auta sfotografowanego przez fotorapid.

Fot. Leszek Dawidowski

### W STRAŻY

#### Wyciekło paliwo

CHMIELNO. Z drogi z Zawór do Chmielna zaworscy i kartuscy strażacy usuwali szeroką na dwa metry i długą na około pół kilometra plamę oleju. Paliwo wyciekło na jezdnię prawdopodobnie z uszkodzonego samochodu.

(dal)

REKLAMA



## Sprzedaż betonu

Beton dostarczamy własną gruszką wraz z pompą  
Transport do 15 km gratis



Baza Produkcyjno-Transportowa, Leszno k/Kartuz, ul. Rzemieślnicza, tel. 681-40-66

25801762/A/918

### KRONIKA POLICYJNA

#### Napad w kominiarkach

LESZCZYŃKI, gm. Sierakowice. Kilku zamaskowanych mężczyzn napadło nocą na mieszkańca Kościerzyny i ukradło mu łódź. - Mieszkaniec Kościerzyny podróżował samochodem ford - wyjaśnia Krzysztof Ulenberg, zastępca naczelnika sekcji prewencji Komendy Powiatowej Policji w Kartuzach. - Z tyłu auta ciągnął przyczepkę, na której znajdowała się motorówka. W pewnym momencie drogę zjechał mu luksusowy samochód combi. Wykoczyło z niego kilku mężczyzn w kominiarkach. Przedmiotem przypominającym broń obezwładnili kierowcę forda. Następnie odczepili przyczepkę z łodzią, przyczepili ją do swego auta i odjechali. Napadnięty o zdarzeniu natychmiast powiadomił policję, lecz do tej pory bandytów nie udało się zatrzymać.

Wartość utraconej łodzi poszkodowany oszacował na 40 tys. zł. Policja zwraca się z prośbą do wszystkich osób, które były świadkami zdarzenia lub widziały na drodze samochód combi z przyczepioną łodzią. Mogą one kontaktować się z najbliższą jednostką policji lub zadzwonić po numer 681-00-73. Policja zapewnia całkowitą anonimowość.

#### Kradzież komputerów

CHWASZCZYNO, gm. Żukowo. Nieznani sprawcy po wylamaniu drzwi wejściowych do jednej z firm ukradli trzy komputery, faks i kasetkę, w której znajdowało się około 4 tys. zł. Łączną sumę strat oszacowano na około 35 tys. zł. Sprawę wyjaśniają policjanci z żukowskiego komisariatu.

#### Odcinał linie kombinerkami

SIERAKOWICE. Policjanci z sierakowskiego posterunku zatrzymali na gorącym uczynku 21-letniego mieszkańca Sierakowic, który kombinerkami odcinał 180-metrowy napowietrzny przewód energetyczny. Sprawcę po przesłuchaniu zwolniono do domu.

#### Ranny motorowerzysta

OSTRZYCE, gm. Somonino. Kierujący motorowerem 39-letni mieszkaniec Ostrzyc prawdopodobnie na łuku drogi zjechał na pobocze, a następnie uderzył w betonową barierkę. Motorowerzysta ze złamaną nogą został przewieziony do kartuskiego szpitala.

#### Czołowe zderzenie

BORKOWO, gm. Żukowo. Kierujący oplem astrą mieszkaniec Pruszcza Gdańskiego na łuku drogi prawdopodobnie wpadł w poślizg, zjechał na przeciwny pas drogi i zderzył się czołowo z peugeotem 106, kierowanym przez mieszkańca Gdańska. W wyniku wypadku ranny został kierowca peugeota, którego z urazem głowy przewieziono do szpitala w Kartuzach. Straty wyniosły 10 tys. zł.

#### Do szkoły po kurtki

KARTUZY. Z szatni jednego z kartuskich liceów nieznany sprawca w godzinach przedpołudniowych ukradł dwie zimowe kurtki należące do uczniów. Ich wartość oszacowano na 700 zł. Poszkodowanymi okazały się mieszkanki Chmielna i Przedkowa. Jak podaje kartuska policja, był to pierwszy przypadek kradzieży kurtki ze szkolnych szatni. Wcześniej ginęły pieniądze oraz telefony komórkowe.

(dal)

REKLAMA

lek. stom. Wojciech Kiewlicz  
chirurg stomatolog

## Gabinet Stomatologiczny

KARTUZY, ul. Gdańska 10  
Tel. 6840928; 603 223 116  
Godziny otwarcia: wtorek i czwartek 16.00-20.00

25801732/A/918

## NOWE NISKIE CENY

\* 690 zł

1405

\* 520 zł

1435

2100 1400 1465 900

**„AREX”  
zaprasza**

Kartuzy, ul. Kościuszki 2  
tel. 681-37-96  
Łębork, ul. Łowicka 3  
tel. 608-843-657

25801733/A/918

KOMPLETNE POKRYCIA DACHOWE

**TRAFFIC** **Euronit** **Röben**

## KOMINKI

MARMUR GRANIT  
PARAPETY POSADZKI ELEWACJE  
WKŁADY KOMINKOWE

Kartuzy, ul. Gdańska 34  
tel. 685 33 56, 0 607 154 072

zapraszamy: pn - pt 9-17, sob 9-14

**Auto** +moto  
+gratka

zamów reklamę  
w **środe**  
w **Dzienniku**

## STRAŻACKIE OPowieści

## Wieś w ogniu

Mówi **Zbigniew Kostuch**, prezes Ochotniczej Straży Pożarnej w Kamienicy Królewskiej, gm. Sierakowice - Nie ma nic straszniejszego od żywiołu, jakim jest ogień. Jedno z takich tragicznych wydarzeń najbardziej utkwiło mi w pamięci. Miałem 11 lat, był początek lat 60. Wraz z kolegami poszedłem z Kamienicy Królewskiej do Sierakowic do kościoła na lekcje katechezy i mszę. W pewnym momencie zawyły syreny, a my, jako mali chłopcy ciekawi świata, wymknęliśmy się z kościoła i pobiegliśmy zobaczyć, co się dzieje. Po kilkunastu minutach dotarliśmy do Puzdrowa. To, co zobaczyliśmy, przerażało nas. Wszędzie był dym i ogień - płonęła cała wieś. Budynki były pod strzechą, a płomienie przenosiły się błyskawicznie. We wsi było mnóstwo strażaków i zaprzęgów konnych oraz ciągników, które dowoziły kolejny sprzęt ratowniczy. Pamiętam jeszcze, że stojąc przy niewielkiej rzece w Puzdrowie zostałem przypadkowo popchnięty przez strażaka i wpadłem do wody. Na pomoc ruszyli mi koledzy i wyciągnęli mnie z rzeki. Wróciłem przemoczony do kościoła, a później do domu.

(dal)



Fot. Leszek Dawidowski

## Ranking pomorski

| Strażak zawodowy        | miejsowość    | powiat        | liczba głosów | PK      |
|-------------------------|---------------|---------------|---------------|---------|
| 1. Piotr Głodowski      | Człuchów      | Człuchów      | 140           | PK      |
| 2. Mirosław Jakubek     | Gdynia        | Gdynia        | 123           | KM PSP* |
| 3. Edmund Kwizdyński    | Kartuzy       | Kartuzy       | 93            | PSP     |
| 4. Bogdan Kobus         | Kościerzyna   | Kościerzyna   | 21            | KPM     |
| Stanisław Zieleski      | Rumia         | Rumia         | 21            | JRG     |
| 6. Adam Kuszczyna       | Człuchów      | Człuchów      | 19            | PK      |
| 7. Piotr Kunc           | Puck          | Puck          | 9             | PSP     |
| 8. Jan Muza             | Puck          | Puck          | 6             | PSP     |
| 9. Jarosław Paczosa     | Kartuzy       | Kartuzy       | 4             | PSP     |
| 10. Tadeusz Michalik    | Człuchów      | Człuchów      | 2             | PK      |
| 11. Zbigniew Kiedrowicz | Człuchów      | Człuchów      | 1             | PSP     |
| Piotr Romanowski        | Człuchów      | Człuchów      | 1             | PK      |
| Andrzej Szumal          | Tczew         | Tczew         | 1             | PSP     |
| Zygmunt Szyzka          | Człuchów      | Człuchów      | 1             | PK      |
| Jadwiga Grabowska       | Starogard Gd. | Starogard Gd. | 1             | PSP     |
| Henryk Koźlewicz        | Gdynia        | Gdynia        | 1             | PSP     |

| Strażak ochotnik        | miejsowość          | powiat        | liczba głosów | OSP* |
|-------------------------|---------------------|---------------|---------------|------|
| 1. Stanisław Skocelas   | Lębork              | Lębork        | 108           | OSP* |
| 2. Andrzej Pehnke       | Stare Pole          | Malbork       | 102           | OSP  |
| 3. Krzysztof Krański    | Mierzeszyn          | Pruszcz Gd.   | 100           | OSP  |
| 4. Roman Kosiecki       | Pelplin             | Tczew         | 64            | OSP  |
| 5. Waldemar Koliński    | Mikolajki Pomorskie | Sztum         | 49            | OSP  |
| 6. Krzysztof Datta      | Karsin              | Kościerzyna   | 32            | OSP  |
| 7. Waldemar Lewiński    | Prokowo             | Kartuzy       | 29            | OSP  |
| 8. Stanisław Borkowski  | Łęgowo              | Pruszcz Gd.   | 28            | OSP  |
| 9. Grzegorz Myszkier    | Wysin               | Kościerzyna   | 23            | OSP  |
| 20. Robert Gański       | Czarna Dąbrówka     | Bytów         | 21            | OSP  |
| 21. Zenon Kollek        | Gniezdzewo          | Puck          | 20            | OSP  |
| 22. Adam Iwan           | Nowy Dwór Gd.       | Nowy Dwór Gd. | 17            | OSP  |
| 23. Waldemar Hetmański  | Węglowie            | Kościerzyna   | 12            | OSP  |
| 24. Daniel Polejowski   | Sierakowice         | Kartuzy       | 8             | OSP  |
| Mirosław Słomczyński    | Gałęzinowo          | Słupsk        | 8             | OSP  |
| Jan Zawistowski         | Dzierżon            | Sztum         | 8             | OSP  |
| 28. Radosław Cysza      | Suchy Dąb           | Pruszcz Gd.   | 7             | OSP  |
| Stanisław Lica          | Kamienica Słachecka | Kartuzy       | 7             | OSP  |
| Henryk Truszczyński     | Gniew               | Tczew         | 7             | OSP  |
| 31. Franciszek Potrykus | Połczyn             | Puck          | 6             | OSP  |
| 32. Andrzej Datta       | Karsin              | Kościerzyna   | 5             | OSP  |
| Alfred Styn             | Zarnowiec           | Puck          | 5             | OSP  |
| 34. Jan Kosiński        | Trąbki Wielkie      | Pruszcz Gd.   | 4             | OSP  |
| 35. Tomasz Priadka      | Steczona            | Człuchów      | 4             | OSP  |
| Krzysztof Wolocznik     | Lębork              | Lębork        | 4             | OSP  |
| 37. Tomasz Holc         | Wysin               | Kościerzyna   | 3             | OSP  |
| Hubert Lejkowski        | Kolbudy             | Gdańsk        | 3             | OSP  |
| Piotr Szeinger          | Postolin            | Sztum         | 3             | OSP  |
| 40. Wiesław Keller      | Trąbki Wielkie      | Pruszcz Gd.   | 2             | OSP  |
| 41. Mirosław Olszewski  | Przywidz            | Pruszcz Gd.   | 1             | OSP  |

| Ranking powiatu kartuskiego | miejsowość          | powiat  | liczba głosów | OSP* |
|-----------------------------|---------------------|---------|---------------|------|
| 1. Edmund Kwizdyński        | Kartuzy             | Kartuzy | 93            | PSP* |
| 2. Waldemar Lewiński        | Prokowo             | Kartuzy | 29            | OSP  |
| 3. Daniel Polejowski        | Sierakowice         | Kartuzy | 8             | OSP  |
| 4. Stanisław Lica           | Kamienica Słachecka | Kartuzy | 7             | OSP  |
| 5. Jarosław Paczosa         | Kartuzy             | Kartuzy | 4             | PSP  |

\* Liczba głosów z 7.11.03

## Najlepszy Strażak Pomorza

Najlepszy strażak: .....

imię i nazwisko strażaka oraz nazwa jednostki i powiat

Uzasadnienie: .....

Wypełniony kupon dostarczyć (wyslij lub przynieś) do swojego lokalnego oddziału „Dziennika” znajdującego się w danym powiecie, lub do Biura Konkursów „Dziennika Bałtyckiego”, 80-894 Gdańsk, Targ Drzewny 9/11, nie później niż do 15 grudnia 2003 r.

imię i nazwisko głosującego: .....

adres i telefon: .....

Prosimy wypełniać czytelnie, drukowanymi literami!

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez organizatora konkursu na cele z nim związane.

podpis .....

poleca:

**artykuły dla dzieci i niemowląt**

• Kartuzy, ul. Rynek 5, tel./fax 681-45-33  
• Kartuzy, ul. Gdańska 29 (wjazd naprzeciw stacji CPN), tel. 684-00-71

25801731/A/918

**„JANUS”**

**MATERIAŁY BUDOWLANE**

**OD A DO Z**

**PASZE, NAWOZY, OPRYSKI, OPAŁ, FARBY**

**RATY**

Sierakowice, tel. 681-94-98, 609 772 410  
Miechucino, tel. 684 28 13

25801738/A/5

**PRODUCENT WIBROPRASOWANYCH ELEMENTÓW BETONOWYCH**

**Kostka brukowa, pustaki, kręgi, bloczki, YOMBO, AŻURY**

**SKŁAD BUDOWLANY KASZUBSKIE CENTRUM**

**CEGLY KLINKIEROWEJ I CERAMICZNEJ**

cegła klinkierowa **POROTHERM** P+W 25  
od **0,78 zł** brutto **3,35 zł** brutto

**SPRZEDAŻ HURTOWA I DETALICZNA TRANSPORT, ROZŁADUNEK GRATIS**

**Stężycza, ul. Rzemieślnicza 4 tel. 684-34-34**

**SPECJALNIE DLA WAS**

**Klub Prenumeratora**  
bezpłatna infolinia 0 800 15 00 26

**Szczęśliwe karty**  
Chcesz wyjechać na weekend do Wdzydz Kiszewskich? Odpowiedz na cztery pytania i prześlij nam odpowiedzi na kartce pocztowej do 8 dnia następnego miesiąca. Co tydzień publikujemy jedno pytanie, a co miesiąc losujemy nagrodę miesiąca – weekend dla dwóch osób w hotelu Niedźwiadek we Wdzydzach Kiszewskich. Dziś pytanie: Jaki tytuł ma trzecia część przeboju kinowego „Matrix”?

**Weekend w Jastrzębiej Górze**  
Raz w miesiącu na weekend będzie mógł wyjechać do hotelu La Siesta nasz Prenumerator z rodziną, jeśli odpowie na cztery zadane przez nas w tym miesiącu pytania. Wśród osób, które nadesłały odpowiedzi, wybierzemy tę, która z osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Jastrzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni, sauny, sali gimnastycznej oraz z solarium. Nasze pytanie: W jakiej miejscowości znajduje się Muzeum - Kaszubski Park Etnograficzny? Na odpowiedzi czekamy do 8 grudnia 2003 r.

**Nasz adres**  
Biuro Konkursów „Dziennika Bałtyckiego”, Targ Drzewny 9/11 Gdańsk, z dopiskiem „Szczęśliwe karty” lub „Jastrzębia”. Informacje o konkursach można uzyskać pod bezpłatnym nr. tel. 0 800 15 00 26.

**Miesięcznik dla Prenumeratorów**  
Zamów prenumeratę „Dziennika Bałtyckiego”, a co miesiąc otrzymasz „Dziennik Bałtycki Prenumerator” - gazetę tylko dla Prenumeratorów. A w nim superkonkurs z dużą ilością nagród i wartościową nagrodą główną. Czytaj swój miesięcznik!

**REKLAMA**

**eurowit**  
CENTRUM REKREACJI  
SIŁOWNIA, AEROBIK, SPINNING, PILATES, BODY ART, BODY BALL  
FIZJOTERAPIA, ŁAŻNIA PAROWA I FINKA Z ANEKSEM RELAKSACYJNYM  
Centrum Rodzinne WITAWA  
Gdynia, ul. Wielkokałacka 2  
tel. 699 20 20, 669 46 26

**ANNA JURKOWSKA I JAROSŁAW ŻURAWSKI**  
PROFESJONALNE USŁUGI PRZEWODNICZE  
• Trójmiasto i okolice  
• w języku polskim, niemieckim i angielskim  
• dla osób indywidualnych i grup zorganizowanych  
• specjalna oferta dla szkół  
Ceny konkurencyjne!  
A. Jurkowska, tel. 0666-158-431  
J. Żurawski, tel. 305-76-28  
akjurkowska@wp.pl  
http://annajurkowska.naszemiasto.pl

**EPS**  
ZAPRASZA NA:  
RANCO KLUKOWO  
• imprezy • wesela  
• komunie • biesiady  
Gdańsk ul. Telewizyjna 23  
tel. (58) 349 72 04

**GAJA PLAC**  
TECHNIKA GRZEWCZA I SANITARNIA  
CENTRUM BUDOWNICTWA  
Zapraszamy  
pn-pt 8.00-17.00  
soboty 8.00-14.00  
PRAWIE WSZYSTKO DO REMONTU I BUDOWY DOMU  
Adres: Gdańsk ul. Chmielna 73  
tel. 320-02-48, fax 320-02-49  
e-mail: gajaplac@poczta.fm  
www.gajaplac.naszemiasto.pl

**TOP CARS**  
**SERWIS**  
GDYNIA, UL. HUTNICZA 18a:  
tel. 663 04 05, fax 623 24 36  
www.tcservis.com  
e-mail: tcs@tcservis.com

**Auto** +moto +gratka  
zamów reklamę w **środe** w **Dzienniku**

**Nasi Partnerzy**

**10% rabatu na solarium**  
3 łózka firmy ERGOLINE  
ul. Rzeźnicka 2F paw. 17, I piętro  
Wejherowo  
tel. (058)672-63-49

**Vitel**  
13% rabatu na akcesoria do telefonów komórkowych  
ul. Rzeźnicka 2F paw. 17, I piętro  
Wejherowo  
tel. (058)672-63-49

**REKLAMA**

## Atrakcyjne promocje

Matiz  
upust do 5000 zł  
Lanos  
upust do 5000 zł



plus super prezent - wczasy na dwie osoby lub inne atrakcje

- \* Kredyty samochodowe do 100% wartości
- 20% wpłaty - procedura uproszczona
- \* Atrakcyjne stawki ubezpieczeniowe
- \* Przyczepki samochodowe tanie
- \* Motorowery i skutery



PUH „POLMOKART”, 83-300 Kartuzy, ul. Zamkowa 2, tel. 681-25-82

## Auto +moto +gratka

zamów reklamę  
w **środe**  
w **Dzienniku**

## Gabinet Stomatologiczny

lek. stom. Teresa Peplińska

Kartuzy, ul. Gdańska 10  
tel. 681-44-60poniedziałki, środy,  
czwartki  
godz. 15.00-19.00

25801720/A/906

Żukowo. Partnerstwo między szkołami

## Wizyta niemieckich rodzin

Polsko-niemieckie kontakty w gminie zataczają coraz szersze kręgi - po raz pierwszy Szkoła Podstawowa im. Obrońców Wybrzeża gościła rodziny z Wendelstein, miasta związanego z Żukowem umową partnerską. Przejechało pięć rodzin z siedmiorgiem dzieci. Był także dyrektor Grundschule, czyli szkoły podstawowej, Reinhard Hell.

Pierwsze kontakty obu szkół sięgają 2001 roku, kiedy przyjechała do nas grupa nauczycieli z Niemiec - przypomina Mirosław Kamiński, dyrektor szkoły. - Potem zaczęły się korespondencje między klasami, wyrazy pamięci i sympatii przekazywane przez delegacje międzygminne. Bardzo nam w tym pomaga Urszula Jakubiak, która aktywnie włącza się w propagowanie kontaktów między zaprzyjaźnionymi gminami.

Zaproszenie do Żukowa zawiozła latem 2002 roku wicedyrektor Elżbieta Lietzau. I przyjechali.

Goście z Wendelstein dobrze poznali szkołę, najbliższą okolicę oraz rodziny uczniów. Mieszkali u rodzin Iwony Lihs, Iwony Klinkosz, Damiana Laskowskiego, Łukasza Frankowskiego, Weroniki Węsierskiej. Gospodarze dwoili się i troili, by ta pierw-



Dzieci polskie i niemieckie poznawały historię i zabytki Żukowa.

Fot. archiwum

sza wizyta miała szczególny charakter.

- Pokazaliśmy Niemcom Sopot, oceanarium w Gdyni, statek „Błyskawica” - mówi dyrektor Mirosław Kamiński. - Byli z nami na Westerplatte, w porcie gdańskim, na gdańskiej starówce, a nawet w klubie harcerskim Stajnia,

gdzie spotkali się z druhem Andrzejem Starcem.

Uczniowie z Wendelstein obejrzeli Muzeum Kaszubskie i Kolegiatę w Kartuzach, zobaczyli jesienną Drogę Kaszubską i Muzeum Neolitu w Chmielnie. Ich przewodnikiem był Tadeusz Buszta.

Nie brakowało wspólnych spotkań w szkole, w klasach i sali gimnastycznej.

- Teraz kolej na nasze dzieci - dodaje dyrektor. - Prawdopodobnie w czerwcu 2004 roku pojedziemy do Wendelstein z rewidytą.

Janina Stefanowska

### PATRONI

#### Samp o Heweliuszu



Fot. Longina Templin

ŻUKOWO. W Publicznym Gimnazjum nr 2 w Żukowie trwają przygotowania do nadania szkole imienia Jana Heweliusza. Placówka stara się także o własny sztandar i godło. W ramach tego przedsięwzięcia odbyło się spotkanie z prof. Jerzym Sampem, znanym językoznawcą, autorem wielu książek o Gdańsku i Kaszubach.

Gość w interesujący sposób przybliżył uczniom postać wielkiego astronoma i browarnika. Gimnazjaliści mieli okazję usłyszeć o licznych talentach przyszłego patrona ich szkoły, który swoimi dokonaniem przeżył epokę, w której żył. Heweliusz znał się również na hodowli owiec, miał dobre prosperującą cegielnię, a jako przyjaciel króla Jana III Sobieskiego stawiał mu... horoskopy. Spotkanie z prof. Jerzym Sampem było też okazją do zakupu jego książek i otrzymania autografu autora. (L.T.)

## Sierakowice. Dzień niepodległości

### Uczcili pamięć

Uczniowie Szkoły Podstawowej w Sierakowicach w poetycki sposób uczcili uroczystości Dnia Niepodległości. Montaż muzyczno-słowny zaprezentowała młodzież z klas IV b, IV f, V f i VI c. Deklamowała utwory polskich klasyków: Adama Mickiewicza („Dziady”), fragment utworu „Smutno mi Boże” Juliusza Słowackiego, „Marsz Polonia” - najsłynniejszy utwór powstania styczniowego oraz wiele innych. Do występu uczniowie przygotowywali się pod kierunkiem polonistek Ireny Gruby oraz Agaty Tarasiuk.

Pierwszy raz miały okazję przygotowywać odczyty uczniowie z okazji Dnia Niepodległości - powiedziała Irena Gruba. - 11 listopada jest świętem patriotycznym, który należy kultywować wśród najmłodszych. Młodzież musi poznawać historię swojego narodu i kraju. Bardzo mnie cieszył fakt, iż dzieci chętnie brały udział w próbach i przygotowaniach do uroczystości. Wciąż domagali się częstszych spotkań.

Pozostali uczniowie w skupieniu przyglądali się inscenizacji. Na zakończenie gromkimi oklaskami podziękowali młodemu artyście.

(ek)



Aktorzy odgrywający role narratorów wprowadzają zgromadzonych w nastrój Dnia Niepodległości.

Fot. Ewa Kąkol

### Nie zapomną o historii



Fot. Ewa Kąkol

**Ireneusz Płotka**  
dyrektor Szkoły Podstawowej w Sierakowicach

- Tegoroczna inscenizacja prezentowała wysoki poziom. Cieszę się, że dzięki pracy naszych nauczycieli uczniowie naszej szkoły mają szansę poznać dzieła poetyckie oraz polskie pieśni powstańcze z czasów, gdy naszego kraju nie było na mapach świata.

### KONKURS

#### Moje Kaszuby w plastyce

POWIAT. W sali widowiskowej Centrum Kultury „Kaszubski Dwór” 6 listopada odbył się finał XV konkursu plastycznego „Moje Kaszuby”. Wzięli w nim udział uczniowie z 23 szkół. Prace oceniało jury w składzie: Mirosława Kazana, członek Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, a także twórcy ludowi - Tamara i Mieczysław Grotowie. Wybór najlepszych prac był niezwykle trudny, gdyż wszystkie były ciekawe, włożono w ich wykonanie mnóstwo trudu - powiedziała Aleksandra Maciborska-Pytka, dyrektor Centrum Kultury. (H.Z.)

### Zwycięzcy

Przedszkola (stołemy i krosniata)

1. Marta Skurcewicz - ZKiW w Dzierżążnie
2. Anna Kaczorek - Przedszkole Niepubliczne Kubuś Puchatek w Kartuzach
3. Monika Kaczmarek - Przedszkole Samorządowe w Przodkowie oraz Krzysztof Markowski - Szkoła Podstawowa w Sierakowicach

Wyróżnienia: Patrycja Jarzebińska, Agata Stolec oraz za prace zbiorową - Karolina Stencel, Oliwia Gruchała i Martyna Bigus

Szkoły podstawowe

klasy I-III (zagroda kaszubska)

1. Karolina Szalewska - ZKiW w Stężycy oraz Oriona Turska - Centrum Kultury w Kartuzach
2. Piotr Chistowski - Centrum Kultury w Kartuzach
3. Damian Wilczewski - SP w Łapalicach

Wyróżnienia: Magdalena Kaszuba oraz Amanda Pander

klasy IV-VI (przodkowna kapliczka)

1. Mirosława Formela - SP w Łyśniewie
2. Cyprian Formela - ZKiW w Dzierżążnie oraz Malwina Chlebba - SP nr 2 w Kartuzach
3. Natalia Kluwe - SP w Stanisławowie

Wyróżnienia: Jakub Dawidowski, Marta Pisk i Paulina Szwab

gimnazja (gwizdże)

1. Monika Jankowska - ZS SP i Gim. Publiczne w Przodkowie oraz Anna Borowska - Centrum Kultury w Kartuzach
2. Dominik Lademann - Gim. Publiczne w Przodkowie
3. Dorota Kuśnierz - ZS SP i Gim. Publiczne w Przodkowie

Wyróżnienia: Paulina Dejk i Mikołaj Roszkowski



Laureaci konkursu plastycznego oraz osoby wyróżnione otrzymali nagrody rzeczowe i dyplomy.

Fot. Hanna Ziemia

### PODZIĘKOWANIE

#### Pomogli w remoncie klasy

Serdecznie dziękujemy rodzicom, których finansowo wspomogli nas w remoncie sali lekcyjnej. Szczególne podziękowania kierujemy do państwa Genowefy i Kazimierza Mejerów, Sylwii i Rafała Chylewskich oraz osób pragnących zachować anonimowość. Dzięki ich pomocy i zaangażowaniu w sprawę szkoły gabinet języka polskiego zyskał świeżość i przytulność.

Dyrekcja Zespołu Kształcenia i Wychowania w Stężycy oraz wychowawca i uczniowie klasy V b

REKLAMA

**KOTŁY CO**  
- OPALANIE MIAŁEM WĘGLOWYM - DREWNIEM  
STEROWANE ELEKTRONICZNIE

**KOTŁY CO**

ZWYKŁE KANAŁOWE GÓRNEGO SPALANIA  
DOLNEGO SPALANIA

WKŁADY KUCHENNE CO  
BOJLERY

- WNĘTRZE ZABEZPIECZONE PRZED RDZAWĄ WODĄ

PRODUKCJA - SPRZEDAŻ

NOWA WIEŚ LĘBORSKA  
UL. OGRODOWA 8

TEL./FAX (0-prefix 59) 861-22-68

28800885/A/502

## SERCA DWA

■ Wdowa, 65 lat, wyksz. średnie, finansowo i mieszkaniowo niezależna, zadbana, młodo wyglądająca, pracująca i wesoła, spod znaku Lwa. Lubię spacerować i ognisko domowe. Szukam prawdziwego przyjaciela bez rażących nałogów, w odpowiednim wieku. Jestem z Gdyni.  
**sygn. 2076**

■ Młody, 29/181/80, ze średnim wykształceniem, energiczny. Jestem niepoprawny romantyk, lubię spacerować we dwoje i kolacje przy świecach. Domator, bez nałogów i zobowiązań. Poznam kobietę, która tak jak ja szuka prawdziwej miłości, opartej na szczerości i wzajemnym zaufaniu. Stan cywilny oraz materialny bez znaczenia, wiek do 35 lat.  
**sygn. 2077**

■ Samotna, 42 lata, 166 cm, wyksz. średnie, romantyczna, uczciwa, wrażliwa, z własnym M na wsi. Wychowuję dwoje dzieci. Poznam pana z mieszkaniem, wyksz. średnie, odpowiedzialnego, czulego, mądrego, opiekuńczego. Nie toleruję zdrady i zakłamania. Mile widziani panowie z zagranicy. Panowie z ZK oraz z taką przeszłością wykluczeni. Tylko bardzo poważne oferty ze zdjęciem.  
**sygn. 2078**

■ Mam 55 lat, średni wzrost i wagę, jestem szatynką, bez nałogów i zobowiązań, odpowiedzialną. Poznam pana, fajnego przyjaciela, szczerego, odpowiedzialnego, bez nałogów i zobowiązań, który przez resztę życia chce przejść we dwoje.  
**sygn. 2079**

■ Jeśli jesteś samotny, masz 50-56 lat, jesteś wysoki, bez zobowiązań i nałogów, pracujesz, będziesz dla mnie najprawdziwszym przyjacielem i zapełnisz pustkę w moim życiu - napisz do 51-letniej (170/71), podobno przystojnej, nieszukającej przygód, wiernej i szczerzej. Jestem na zasiłku przedemerytalnym, mam na utrzymaniu 18-letnią córkę, własne M. Lwica.  
**sygn. 2080**

■ Wolny, 53/175/85, wyksz. zawodowe. Posiadam samochód i pracę. Poznam panią w celu towarzyskim. Może w przyszłości coś więcej z tego wyjdzie. Palę papierosy. Jestem spokojny i bezkonfliktowy. Eugeniusz.  
**sygn. 2081**

■ Wolna, sympatyczna, zadbana, 54 lata, średniego wzrostu, przytuszona, czysta, niepaląca, bez zobowiązań, z mieszkaniem. Cenę przyjaźni i szczerość. Poznam pana wolnego, 55-58 lat, niezależnego, bez nałogu alkoholowego. Tel. mile widziany. Panowie z ZK wykluczeni. Samotna.  
**sygn. 2082**

■ Jestem energiczną 20-latką, 167 cm. Poznam miłego i sympatycznego chłopaka, z którym będę mogła utrzymywać kontakt listowny. Wiek 20-27 lat. Foto mile widziane.  
**sygn. 2083**

■ Samotny, czuły, skromny kawaler, 29 lat, 174 cm. Poznam panią w wieku 19-35 lat, dobrą, szczerą, niematerialistkę, która chce za-

żyć rodzinę i mieć dzieci. Dla mnie liczy się charakter, a nie wygląd. Cenię wnętrze drugiego człowieka. Czas ucieka, nie czekaj - napisz, nie tracisz. Proszę o zdjęcie i nr telefonu. Tylko poważny i stały związek.  
**sygn. 2084**

■ Jestem 29-letnią panną z wyższym wykształceniem, niezależną mieszkaniowo i finansowo, bez nałogów. Lubię dobrą książkę, a także aktywny tryb życia. Nie znośę obłudy i kłamstwa. Chcę poznać pana wolnego, czulego, uczciwego i odpowiedzialnego, ze średnim lub z wyższym wykształceniem. Panowie z ZK wykluczeni. Tel. ułatwi kontakt. Asia z Kaszub.  
**sygn. 2085**

■ Jestem 25-letnią panną, katoliczką, trochę nieśmiałą, 172 cm wzrostu, szatynka. Cenię wierność, uczciwość. Nienawidzę kłamstwa, chamstwa i zdrady. Poznam pana w wieku 26-30 lat, który poważnie myśli o życiu. Panowie rozwiedzeni i z ZK wykluczeni. Mile widziane zdjęcie i nr telefonu. Pomorzanka.  
**sygn. 2086**

■ Wdowiec, 54 lat, 169 cm, spokojny, bez nałogów, odpowiedzialny i opiekuńczy, ciemny blondyn, wszelakie zainteresowania. Cenę szczerość i uczciwość. Poszukuję partnerki na dalsze życie, która lubi przyrodę i wieś. Foto mile widziane. Nr tel. przyspieszy kontakt.  
**sygn. 2087**

■ Jeśli masz wolny czas, a dokuca ci samotność, podziel się ze mną, we dwoje łatwiej i przyjemniej. Pan może być trochę puszysty, do lat 70. Jestem skromna, niekonfliktowa, 63 lata, 160 cm. Nr tel. przyspieszy kontakt.  
**sygn. 2088**

■ Pana samotnego, kulturalnego, bezinteresownego, wrażliwego, w stosownym wieku, pozna 60-letnią, szczupłą, na emeryturze.  
**sygn. 2089**

■ Wdowa, 62/165/60, katolicka, bez nałogów, uczciwa, niezależna, pozna wdowca do 75 lat, katolika, bez nałogów, z własnym M, z Trójmiasta.  
**sygn. 2090**

■ Kawaler, 30 lat, 178 cm, przystojny, z dobrym charakterem i z poczuciem humoru. Poznam ładną, wolną panią w wieku 20-30 lat, może mieć dziecko, z poczuciem humoru. Może to na ciebie czekam tyle lat. Zdjęcie i nr tel. mile widziane. Starogardzianin.  
**sygn. 2091**

■ Jestem 28-letnim, zawiedzionym romantykiem, płacę alimenty na dwojkę dzieci. Mam wyksz. średnie, pracuję. Szukam kogoś wiernego.  
**sygn. 2092**

■ Pragniesz kochać i chcesz być kochana? Do pełni szczęścia brakuje ci tylko bratniej duszy, podobnie jak mnie? Czyżby zbieg okoliczności? A może przeznaczenie? Samotny, 27-letni kawaler, wysoki, szczupły. Napisz, nie obiecuję gwiazdki z nieba, ale spróbujmy dać sobie trochę szczęścia i radości. Starogard Gd. Wojtek.  
**sygn. 2093**

■ Przeciętą urodą, ekonomistka, zodiakalna Lwica, 58/170/74. Poznam pana związanego z morzem, samotnego jak ja, lubiącego dobrą książkę, rower, spacerować, na dobre i złe. Romantyczka.  
**sygn. 2094**

■ Szukam uczciwej dziewczyny do 47 lat, może być z dzieckiem. Jestem na rencie, mieszkam z ojcem. Mam 40 lat, dobre warunki do życia. Proszę o foto. Panie rozwiedzione proszę nie pisać.  
**sygn. 2095**

■ Co bym nie napisał, to i tak nie odzwierciedli tego, co czuję samotny, 40-letni, wysoki (188 cm) mężczyzna. A przecież jestem normalnym facetem, z wadami i zaletami. Czyżby dziś można zaimponować kobiecie? Świat się zmienia, ja nie! Pragnę cię kochać, szanować, witac uśmiechem i różą. Ja wierzę w miłość jak i w przeznaczenie, a Ty? **sygn. 2096**

■ Jestem niebrzydkiem kawalerem. Mam 39 lat, 166 cm, wyksz. zawodowe. Jestem uczciwy, opiekuńczy, rencista z wysoką rentą. Poznam i pokocham niebrzydką panią lub matkę w wieku 35-40 lat, 150-160 cm. Stan cywilny obojętny. Pani rencistka, lekko puszysta, z okolic Chojnic lub Starogardu Gd. mile widziana.  
**sygn. 2097**

■ Pani, wiek, waga, wzrost i wyksz. - średnie, niezależna finansowo, dzieci usamodzielnione, pozna kulturalnego, pogodnego, palącego pana w wieku 50-57 lat.  
**sygn. 2098**

■ Jeśli nie spróbujesz, to się nigdy nie dowiesz! Masz dość samotnych spacerów, wieczorów przy lampce dobrego czerwonego wina, a czujesz się samotna i myślisz poważnie o życiu? Napisz. Mam 24 lata, 168 cm. Jestem nieco nieśmiały, ale mam poczucie humoru. Poznam dziewczynę w wieku 18-26 lat.  
**sygn. 2099**

■ Wdowa, 56/165/70, która ma już dość samotności, lubiąca przyrodę. Oprócz zalet są również i wady. Poznam pana w odpowiednim wieku (wdowiec, kawaler), opiekuńczego i tolerancyjnego, bez nałogów. W odpowiedzi napiszę o sobie więcej. Foto mile widziane. Nieznajoma.  
**sygn. 2100**

■ Kawaler, 30 lat, 173 cm, szczupły, skromny, niebogaty, zczliwy, tolerancyjny. Poznam panią w wieku 22-33 lat, która nie szuka przygód i sponsora, lecz patrzy na charakter i serce chłopaka. Pragniesz stałego związku - napisz, wyślij zdjęcie i nr telefonu. Cel matrymonialny. Bliźniak.  
**sygn. 2101**

■ Wdowa, 60/171/80, blondynka, finansowo i mieszkaniowo niezależna, niekonfliktowa, uczciwa, pogodna, skłonna do zaprzyjaźnienia się z panem również bez nałogów i zobowiązań, spokojnym, uczciwym, nieszukającym przygód, do 68 lat, powyżej 176 cm. Czekuję na oferty. Optymistka.  
**sygn. 2102**

■ Hej dziewczyno, panno, wdowo do lat 42, jeżeli chcecie poznać 48-letniego kawalera, który prowadzi gospodarstwo rolne zmechanizowane i jestście gotowe na wspólną drogę życia na moich włościach, to piszcie. Czekuję ofert głównie z Kaszub, ale niekoniecznie. Panie rozwiedzione wykluczone.  
**sygn. 2103**

■ Wciąż jestem kawalerem, 47/172/76, a że prowadzę gospodarstwo rolne średnio zamożne, zabrakło mi czasu na znalezienie tej drugiej połowy. Jeżeli jesteś

panną lub wdową do 40 lat, bez nałogów, a chciałabyś wspólnie ze mną dzielić życie na malowniczej wsi kaszubskiej, to pisz. Rozwódki wykluczone.  
**sygn. 2104**

■ Atrakcyjna wdowa, 50 lat, 160 cm, zmotoryzowana, przedsiębiorcza, prywatna działalność. Poznam przystojnego pana do 55 lat, wysokiego, bez nałogów i zobowiązań, z kulturą osobistą. Rozwiedzeni oraz z ZK wykluczeni.  
**sygn. 2105**

■ Kawaler przed 50, trochę nieśmiały, zamożny, rolnik zmechanizowany, bez nałogów. Poznam panią z możliwością zawarcia ślubu kościelnego, bez nałogów, do lat 40 (może mieć 1 dziecko).  
**sygn. 2106**

■ Wrażliwego, wartościowego, nieszukającego przygód pana ok. 50 lat więcej, pozna szczupłą, chyba biologicznie jeszcze młodą, wykształconą, finansowo i mieszkaniowo niezależną, wolną i bez zobowiązań, niestety już 50-latką. Mimo, iż nie liczę godzin i lat...  
**sygn. 2107**

■ Szczęściem jest spotkać drugiego człowieka i zakochać się w nim. Ważna jest przyjaźń, zrozumienie, wyrozumiałość i kompromis. Najważniejsza miłość - bo inaczej trudno z kimś być. Jeśli czujesz podobnie, a miłość dla ciebie to nie tylko seks, może potrafilibyśmy się nie tylko zaprzyjaźnić, 40-60-latką. Wolna, wyksz. wyższe, szczupła, niezależna, niestety romantyczka.  
**sygn. 2108**

■ Kawaler, 40/175/75, przystojny brunet, pozna pannę o atrakcyjnym wyglądzie i atrakcyjnej figurze, z wyksz. średnim lub wyższym. Wiek do 40 lat. Cel matrymonialny. Pani zamieszka ze mną.  
**sygn. 2109**

■ Szukasz prawdziwego mężczyzny? Napisz do faceta z Trójmiasta, 40/181, chwilowo przebywającego w miejscu odosobnienia. Czekam właśnie na ciebie.  
**sygn. 2110**

■ Jeśli jesteś samotna, a szukasz mężczyzny odpowiedzialnego, opiekuńczego, prawdomównego, zaradczego, kulturalnego, wesołego, bez nałogów - napisz. Twój wiek bez znaczenia. Mam 51 lat, 173 cm, średnia budowa. Wdowiec, Wodnik. Wierzący i praktykujący katolik, bardzo wrażliwy na zdradę, kłamstwo i ludzką krzywdę. Obecnie przebywam w ZK.  
**sygn. 2111**

■ Poznać panią, którą mógłbym obdarowywać kwiatami. Upajać się blaskiem jej oczu w czasie romantycznych kolacji przy świecach. Móc delikatnie przytulać ją w tańcu i szeptać jej myśli moje, tylko dla niej przeznaczone. Mam 31 lat. Czekam na listy ze zdjęciem. Na tel. komórkowe nie odpowiem. Samotny.  
**sygn. 2112**

■ Kawaler, 36 lat. Poznam panią w wieku 30-40 lat, wrażliwą, uczciwą, bez nałogów. Dzieci mile widziane. Foto przyspieszy kontakt.  
**sygn. 2113**

■ Sympatyczny kawaler, 45 lat, 174 cm, młody wygląd, wyksz. średnie, bez zobowiązań, niezależny finansowo i mieszkaniowo (duży dom), z miejscowości nadmorskiej. Poznam panią do 40 lat. Tel. ułatwi kontakt.  
**sygn. 2114**

■ Mam 30 lat, jestem w trakcie rozwodu. Jestem szatynką o zielonych oczach. Lubię długie spacerować, ciekawe filmy, w wolnych chwilach słuchać muzyki. Mam 8-letniego syna. Poznam pana w wieku 35-45 lat, bez nałogów. Panowie z ZK wykluczeni.  
**sygn. 2115**

## KINO

| Tytuł                                          | Prod. Wiek                                                                       | Godzina                      | Cena               |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------|
| <b>STAROGARD GD.</b>                           |                                                                                  |                              |                    |
| Sokół<br>ul. Jana Pawła II                     | Matrix Rewolucje<br>USA (15)                                                     | 15, 17, 30, 20               | 14 zł n., 12 zł u. |
| <b>KOŚCIERZYNA</b>                             |                                                                                  |                              |                    |
| Promyk<br>tel. 686-31-97                       | Pwnego razu w Meksyku/Meksyk (15)<br>Desperado 2<br>Matrix Rewolucje<br>USA (15) | 17, 19<br>22 sob., 11 niedz. | 10 zł<br>12 zł     |
| <b>TCZEW</b>                                   |                                                                                  |                              |                    |
| Wista<br>ul. Dąbrowskiego 11<br>tel. 532-48-93 | Szkoła stewardes<br>Ciśnienie<br>USA (15)<br>USA (15)                            | 18.15<br>20                  | 10 zł              |

## KINO

| Tytuł                                                         | Prod. Wiek                                                                                                             | Godzina                                                             | Cena               |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>GDĄSK</b>                                                  |                                                                                                                        |                                                                     |                    |
| Neptun<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-82-96                      | Matrix Rewolucje<br>Rzeka tajemnic<br>USA (15)<br>USA (15)                                                             | 10.15 pt.<br>15.15, 20.15 pt.-niedz.<br>12.45 pt., 17.45 pt.-niedz. | 12 zł<br>12 zł     |
| Helikon<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-53-31                     | Zmruż oczy<br>Inwazja barbarzyńców<br>Nagoyatsi<br>Warszawa<br>Polska (15)<br>Kan./Fr. (15)<br>USA (15)<br>Polska (15) | 13.45<br>15.20, 20.40<br>17.10<br>18.50                             | 12 zł n., 10 zł u. |
| Kamerale<br>ul. Długa 57<br>tel. 301-53-31                    | Good bye Lenin<br>Warszawa<br>Zmruż oczy<br>Niemcy (15)<br>Polska (15)<br>Polska (15)                                  | 14.10, 18.10<br>16.20<br>20.25                                      | 12 zł n., 10 zł u. |
| Żak<br>al. Grunwaldzka<br>195/197                             | Idioci<br>Wyznania z Dogville<br>Dogville<br>Polska (15)                                                               | 17<br>19.10<br>20.10                                                | 12 zł n., 10 zł u. |
| <b>SOPOT</b>                                                  |                                                                                                                        |                                                                     |                    |
| Polonia<br>ul. Boh. Monte<br>Cassino 55/57<br>tel. 551-05-34  | Matrix Rewolucje<br>Rzeka tajemnic<br>USA (15)<br>USA (15)                                                             | 15.30, 18<br>20.30                                                  | 12 zł              |
| Bałtyk<br>ul. Bohaterów<br>Monte Cassino 30<br>tel. 551-18-56 | Malolaty u taty<br>Good bye Lenin<br>Inwazja barbarzyńców<br>USA (b.o.)<br>Niemcy (15)<br>Kan./Fr. (15)                | 14.30<br>16.15, 20.40<br>18.40                                      | 12 zł n., 10 zł u. |

## MULTIKINO

Multikino sp. z o.o. al. Zwycięstwa 14 (10 sal kinowych)  
tel. 340-30-99, www.multikino.pl

| Tytuł                                | Godzina                                             |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Good bye Lenin!                      | 18.30, 21                                           |
| Rzeka tajemnic                       | 18.05, 21.10                                        |
| Obcy, ósmy pasażer nostromo          | 18.45, 21.20                                        |
| Bad Boys II                          | 9.30, 12.35, 15.40                                  |
| Cena honoru                          | 21.15                                               |
| Kill Bill. Volume 1                  | 12.20, 15, 17.45, 20.30 pt.-niedz., 23.15 pt., sob. |
| Matrix Rewolucje                     | 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20, 22 pt.-niedz.       |
| Nadgagacze                           | 23 pt., sob.                                        |
| Okrucierstwo nie do przyjęcia        | 11.45, 18.40                                        |
| Podwójny bief                        | 10.45, 13.15, 15.35, 18.20                          |
| Pogoda na jutro                      | 16.05                                               |
| Stara baśń. Kiedy słońce było bogiem | 11.15, 13.30, 15.50                                 |
| Tożsamość                            | 11.30                                               |
| Księga Dziesięć 2                    | 9.45, 14.25, 16.35, 21.30                           |
| Malolaty u taty                      | 12 sob., niedz.                                     |
| Prosiaczek i przyjaciele             | 13.20                                               |
| Sindbad. Legenda siedmiu mórz        | 10.30 sob., niedz.                                  |
| Tristan i Izolda                     | 10.15                                               |
|                                      | 14.10                                               |

■ pon.-pt. - 12 zł, 21 zł, sob., niedz. - 15 zł  
■ noce filmowe nescafe - 12 zł  
■ Multibabykino - 10 zł (dziecko bezpłatnie)  
■ dziecięcy (do lat 12) - 10 zł  
■ seniorski (powyżej 60 lat) - 10 zł  
■ poranki - 8 zł (sob., niedz. do godz. 12.30)  
■ grupowe - 10 zł

## SILVER SCREEN

Centrum Rozrywki Gemini, Gdynia,  
ul. Waszyngtona, tel. 628-18-00, www.silverscreen.com.pl

| Tytuł                                   | Godzina                                            |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Good bye Lenin!                         | 14.15, 17, 19.45, 22.15 pt.-niedz., 9.45 sob.      |
| Rzeka tajemnic                          | 13.30, 16.20, 19.15, 22.10 pt., niedz.             |
| Cena honoru                             | 13.30, 16.20, 19.15, 22.30 sob.                    |
| Matrix Rewolucje                        | 10.30 pt., niedz., 18.30, 21.30 pt.-niedz.         |
| Okrucierstwo nie do przyjęcia           | 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 21, 22                 |
| Nadgagacze                              | 14, 19.30 pt.-niedz., 21.45 pt., niedz.            |
| Tożsamość                               | 15.45, 20                                          |
| Kill Bill. Volume 1                     | 12.15 pt., niedz., 22.25 pt.-niedz.                |
| Zmruż oczy                              | 16.20, 18.45, 21.15 pt., niedz., 16.20, 20.10 sob. |
| Pogoda na jutro                         | 11.15 sob.                                         |
| Liga niezwykłych dzentelmenów           | 13.15 pt., niedz., 9 sob.                          |
| Malolaty u taty                         | 12.30 pt., niedz., 17.30 pt.-niedz.                |
| Piraci z Karaibów. Kłątwa czarnej perły | 11.15 pt., niedz., 13.45 pt.-niedz.                |
| Stara baśń. Kiedy słońce było bogiem    | 10.45, 16.15 pt., niedz., 16.20 sob.               |
| Tristan i Izolda                        | 10.10, 15.10 pt., niedz., 9.30, 12.30, 15.10 sob.  |
| Sindbad. Legenda siedmiu mórz           | 11.30 pt., niedz., 11.20 sob.                      |
| Noocy Maraton Filmowy                   | 10.15 pt., niedz., 12.15 sob.                      |
|                                         | 23.15 sob.                                         |

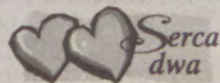
■ od poniedziałku do czwartku - 14 zł  
uczniowie i studenci - 12 zł  
■ od piątku do niedzieli - 17 zł  
uczniowie i studenci - 14 zł

## Jeśli jesteś samotny

■ Chcesz poznać przyjaciela lub przyjaciółkę, a w swojej okolicy nie masz ku temu okazji, korzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anon. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym niżej kuponem. Anonse ze zdjęciem publikujemy w pierwszej kolejności (do zdjęcia prosimy dołączyć pisemną zgodę na jego publikację w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - str. 2 i 3).

Jeżeli chcesz nawiązać kontakt z wybraną osobą, napisz do niej list, oznacz go numerem sygnatury, dołącz czystą kopertę oraz znaczek i wyślij do nas. Nasz adres: Serca dwa „Dziennik Bałtycki”, Targ Drzewny 9/11, 80-894 Gdańsk.

KUPON



## Klasa A. Przedostatnia kolejka

## Nadchodzi koniec jesieni

**P**iłkarze A-klasowi pomału zbliżają się do końca rozgrywek. W ostatnim tygodniu rozegrane zostały dwie kolejki spotkań. Ostatnia, odbędzie się na raty. Większość drużyn zagra w ten weekend, pozostałe skończą rundę jesienną dopiero za tydzień.

W grupie pierwszej niespodziewane wyniki - mało kto spodziewał się takich rezultatów podwójnej kolejki. Wprawdzie wyniki meczów weekendowych były do przewidzenia, ale niespodzianki były w spotkaniach wtorkowych. Lider - Start Mrzezino, po prostu rozjechał rywali z Mechowa 9:0. W tym spotkaniu mrzeżinianie potwierdzili swój prymat w tabeli. Mechowianie nie mieli żadnych szans.

Zaskoczeniem może być także wynik meczu rezerw Kaszub Polchowo z ostatnią w tabeli Iskrą Szemud. Pewni swego polchowianie przegrali u siebie 0:1. Piłkarze i kibice drugiej drużyny Kaszub często tłumaczą, że nie korzystają z usług graczy pierwszego składu. Jak się okazuje, ich pomoc jest jednak bezcenna.

Podobnie niespodziewana była wysoka porażka Handlu Puck z OKS Janowo. Pucczanie twierdzą, że sędzia odmówił sprawdzenia kart za-



Piłkarze z Jastarni (przy piłce) ostatnio zaliczyli dwa bardzo udane spotkania.

wodniczych rumian. Jeśli to prawda, to nas też to dziwi...

W grupie trzeciej A-klasy kryzys przeżywa Jareks Grabowo. W niedzielę z trudem wygrał z ostatnimi w tabeli Dziemianami, we wtorek tylko zremisował ze Słupią Sulęcyno. Co więcej, od rywali zebrał raczej średnie recenzje.

- Spodziewałem się po tej drużynie więcej - mówi Ireneusz Korda, bramkarz Słupii. - Tymczasem to nasz ze-

spół miał przewagę i mógł nawet wygrać.

Pewnym usprawiedliwieniem Jareksu są kontuzje kilku podstawowych zawodników.

Punkty potraciła też Kasztelania Garczyn. Najpierw zremisowała bezbramkowo z Wdą Czarna Woda, potem uległa w derbowym spotkaniu Ceramicowi Łubiana.

- Zawsze mówiłem chłopakom, że zwycięstwo trzeba wywalczyć. Nie da się wygrać

stojąc na boisku - mówi Tadeusz Jagiełło z Ceramika. - Posłuchali i efekt widać.

Na potknięciach Jareksu i Kasztelanii skorzystał lider, Chojniczanka II, która zapewniła sobie tytuł mistrza jesieni. Dobrze poradziła sobie również Santana Wielki Klincz, która wywalczyła cztery punkty, co przeniosło ją w górne partie tabeli. Na dole cenne punkty wywalczyli piłkarze z Gowidlina.

Fot. Janusz Nowicki

(jan, Mroz)

## NASTĘPNE MECZE



Nasi piłkarze kończą rozgrywki. Ostatnio w B-klasie Amator Kiełpino (przy piłce) przegrał na własnym boisku z GTS Przywidz.

Fot. Artur Socha

**P**odajemy terminy najbliższych spotkań drużyn A-klasowych. Część z nich odbędzie się w ten weekend, a inne za tydzień. To już ostatnia kolejka spotkań, podobnie jak w B-klasie.

(AN)

## Grupa 1

Mecze zostaną rozegrane 15/16 listopada: MKS Władysławowo - Sokół Kosakowo (s. 13), KS Jastarnia - GKS Luzino (n. 13), Korona Żelistrzewo - Start Mrzezino (s. 13). Mecze zostaną rozegrane 22/23 listopada: Handel Puck - Pidrina Gdynia (s. 13.30), Iskra Szemud - OKS Janowo Rumia (n. 12), Relaks Mechowo - Kaszuby II Polchowo (n. 13).

## Grupa 3

Wda - Chojniczanka II (s. 14), Ceramic - Nowi (s. 14), Jareks - Kasztelania (n. 14), Gowidlino - Słupia (n. 15), Victoria - Dziemiany (s. 12), Santana - Huragan (n. 14).

## GRUPA 1

## Wyniki

11 kolejka: Sokół Kosakowo - Orkan II Rumia 0:3, Orkan Gdynia - GKS Luzino 0:1. Bramka: Adam Miotk; MKS Władysławowo - Pidrina Gdynia 2:2. Bramki dla MKS: Przemysław Zieliński, Tomasz Grapp; KS Jastarnia - OKS Janowo Rumia 5:2. Bramki dla Jastarni: Dorsz 3, Necel, Winczyk; Handel Puck - Kaszuby II Polchowo 0:1. Bramka: Mariusz Dombrowski; Iskra Szemud - Start Mrzezino 1:5. Bramki: Brojak - Pieper 3, Nowacki 2; Relaks Mechowo - Korona Żelistrzewo 4:1. Bramka dla Korony: Karol Szadowski. 12 kolejka: Orkan II Rumia - Korona Żelistrzewo 1:1. Bramka dla Korony: Karol Szadowski; Start Mrzezino - Relaks Mechowo 9:0. Bramki: Nowacki 3, Bartłomiej Szreder 4, Pieper, Roman Szreder; Kaszuby II Polchowo - Iskra Szemud 0:1. Bramka: Kleszczewski; OKS Janowo Rumia - Handel Puck 5:1. Bramka dla Handlu: Paweł Lewandowski; Pidrina Gdynia - KS Jastarnia 1:2. Bramki dla Jastarni: Dorsz, Michał Zmyślony; GKS Luzino - MKS Władysławowo 4:1. Bramki: Semak 3, Adam Miotk - Adam Szulc; Sokół Kosakowo - Orkan Gdynia 2:5. Bramki dla Sokoła: Wiesław, Duszyński.

## Tabela

|                 |    |    |       |
|-----------------|----|----|-------|
| 1. Start        | 12 | 33 | 48:4  |
| 2. Luzino       | 12 | 31 | 27:10 |
| 3. Kaszuby II   | 12 | 25 | 28:21 |
| 4. Relaks       | 12 | 19 | 24:26 |
| 5. Władysławowo | 12 | 18 | 23:20 |
| 6. Jastarnia    | 12 | 18 | 17:20 |
| 7. Handel       | 12 | 16 | 20:21 |
| 8. Orkan G.     | 12 | 16 | 15:19 |
| 9. Pidrina      | 12 | 15 | 24:25 |
| 10. Orkan II R. | 12 | 15 | 16:20 |
| 11. Korona      | 12 | 12 | 17:20 |
| 12. Janowo      | 12 | 8  | 19:30 |
| 13. Sokół       | 12 | 8  | 19:39 |
| 14. Iskra       | 12 | 4  | 7:30  |

## GRUPA 3

## Wyniki

11 kolejka: Chojniczanka II Chojnice - Pomorzanka Skórcz 3:0; Wda Czarna Woda - Kasztelania Garczyn 0:0; Ceramic Łubiana - Słupia Sulęcyno 1:1. Bramki: Andrzej Teca - Wojciech Ostrowski; Jareks Grabowo - KS Dziemiany 4:3. Bramki: Krzysztof Blok 2, Sebastian Formela 2 - Dariusz Knopik, Marcin Knopik, Mariusz Górecki; FC Gowidlino - Huragan Nowe Polaszk 1:5. Bramka dla Gowidlina: Piotr Wróblewski; Victoria Kaliska - Santana Wielki Klincz 2:2. Bramki dla Santany: Włodzimierz Duraj, Łukasz Duraj. Wynik spotkania FC Gowidlino - Victoria (0:2) został zweryfikowany jako walkower 3:0 dla Gowidlina. 12 kolejka: Pomorzanka Skórcz - Santana Wielki Klincz 2:5. Bramki dla Santany: Łukasz Duraj 2, Włodzimierz Duraj, Robert Labuda, Piotr Malek; Huragan Nowe Polaszk - Victoria Kaliska 1:2; KS Dziemiany - FC Gowidlino 0:2. Bramki: Krzysztof Kreft, Piotr Wróblewski; Słupia Sulęcyno - Jareks Grabowo 1:1. Bramki: Mariusz Gostkowski - Grzegorz Kuchlin; Kasztelania Garczyn - Ceramic Łubiana 0:1. Bramka: Andrzej Teca; Nowi Nowa Cerkiew - Wda Czarna Woda 2:3.

## Tabela

|                    |    |    |       |
|--------------------|----|----|-------|
| 1. Chojniczanka II | 11 | 28 | 41:15 |
| 2. Jareks          | 11 | 25 | 43:23 |
| 3. Kasztelania     | 11 | 23 | 23:11 |
| 4. Huragan         | 11 | 21 | 31:17 |
| 5. Santana         | 11 | 17 | 30:24 |
| 6. Nowi            | 11 | 17 | 20:18 |
| 7. Victoria        | 11 | 15 | 21:21 |
| 8. Słupia          | 11 | 15 | 15:21 |
| 9. Ceramic         | 11 | 12 | 18:20 |
| 10. Pomorzanka     | 12 | 12 | 16:25 |
| 11. Wda            | 11 | 11 | 19:28 |
| 12. Gowidlino      | 11 | 6  | 16:39 |
| 13. Dziemiany      | 11 | 3  | 8:40  |

## B KLASA

## Grupa 2

IUKS Marcpol Chwaszczyno - GKS Kowale 3:5. Bramki: Tadeusz Reclaf, Roman Madrian (2) - Zdzisław Wojtak (2), Maciej Klecha, Sylwester Romanowski (2); Żukowo II - pauza; Żukowo III - Sporting Leżno II 3:3. Bramki: Dariusz Skowronek, Bogdan Kwidziński, Jarosław Jurczak - Radosław Rybakowski, Marcin Młyński, Sławomir Szochraj; Amator Kiełpino - GTS Przywidz 2:3. Bramki: Mariusz Lamk, Paweł Gogoliński - Zenon Justa, Dariusz Bobrowski (2); Pogoń Danmar Egłertowo - Błękitni Sobowidz 7:0. Bramki: Kamil Machola, Andrzej Okrój, Sebastian Brzeski (3), Krzysztof Bida (2); Wisła Gdańsk - BMG Chryslers Gdańsk 0:0. KS Kaszubskie Koleczkowo - Sokół Eganowo 5:0. Bramki: Michał Czerwiński (2), Piotr Dziewanowski (2), Sławomir Gutowski.

(u)

## Tabela

|                  |    |    |       |
|------------------|----|----|-------|
| 1. Marcpol       | 10 | 22 | 26:17 |
| 2. Żukowo II     | 10 | 21 | 25:17 |
| 3. Sokół         | 10 | 19 | 30:28 |
| 4. Żukowo III    | 11 | 19 | 20:16 |
| 5. BMG Chryslers | 11 | 18 | 22:16 |
| 6. Koleczkowo    | 10 | 17 | 19:14 |
| 7. Przywidz      | 10 | 16 | 25:22 |
| 8. Błękitni      | 10 | 16 | 19:24 |
| 9. Pogoń         | 10 | 12 | 32:16 |
| 10. Kowale       | 10 | 12 | 24:27 |
| 11. Sporting II  | 10 | 11 | 28:25 |
| 12. Amator       | 10 | 7  | 26:27 |
| 13. Wisła        | 10 | 1  | 11:59 |

## Grupa 4

11 kolejka: Sprzęgło Wejherowo - KS Rozłazino 5:1. Bramki: Pionk 2, Karczewski 2, Dąbrowski - Tomasz Wojciechowski; Stolem II Gniewino - Nórda Karwia 3:2. Bramki: Różański, Leszek Reszka, Wierchosławski - Krystian Miłosz, Stanisławski; Wicher Wierchucino - Żryw Sławoszyń 5:1. Bramki: Radziejewski 2, Furtak 2, Tokarski - Arkadiusz Jamruz; Zenit Europlastik Łęczycze - Koń Luzino 6:0. Bramki: Kaczmarek 2, Orzechowski, Skiba, Chmielewski, Zuchowski; Sokół Bożepole Wielkie - Klif Chłapowo 6:1. Bramki: Krystian Kozyrkowski 3, Krzysztof Klempert 2, Radosław Kwiatkowski - Krzysztof Janowski; Kwadja Strzebielino Morskie - Jastrząb Jastrzębia Góra 6:0. Bramki: Mirosław Miotk 5, Sławomir Pionk; Kotwica Kuźnica - Start Brzeźno Łęborskie 4:0. Bramki: Sylwiusz Konkel 2, Władysław Bolda 2.

12 kolejka: KS Rozłazino - Start Brzeźno Łęborskie 1:0. Bramka: Przemysław Sucharski; Jastrząb Jastrzębia Góra - Kotwica Kuźnica 1:2. Bramki: sam. - Sławomir Konkel 2; Klif Chłapowo - Kwadja Strzebielino 2:2. Bramki: Krzysztof Adrian 2 - Miotk, Richert; Koń Luzino - Sokół Bożepole Wielkie 0:3. Bramki: Krystian Kozyrkowski, Mateusz Kolmetz, Krzysztof Buczak; Żryw Sławoszyń - Zenit Europlastik Łęczycze 1:7. Bramki: Daniel Kreft - Kaczmarek 2, Orzechowski 2, Skiba, Grudziński, Chmielewski; Nórda Karwia - Wicher Wierchucino 3:2. Bramki: Krystian Miłosz, Proma, Okoń - Radziejewski, Skwarek; Sprzęgło Wejherowo - Stolem II Gniewino 3:2. Bramki: Gajewski 2, Karczewski - Bujak 2. (AN)

## Tabela

|               |    |    |       |
|---------------|----|----|-------|
| 1. Zenit      | 12 | 33 | 58:15 |
| 2. Sokół      | 12 | 27 | 35:17 |
| 3. Nórda      | 12 | 23 | 29:17 |
| 4. Żryw       | 12 | 23 | 33:28 |
| 5. Kwadja     | 2  | 19 | 29:20 |
| 6. Stolem II  | 12 | 19 | 22:17 |
| 7. Klif       | 11 | 16 | 19:36 |
| 8. Sprzęgło   | 12 | 15 | 31:26 |
| 9. Kotwica    | 12 | 14 | 18:28 |
| 10. Start     | 12 | 13 | 17:23 |
| 11. Koń       | 12 | 12 | 19:21 |
| 12. Wicher    | 11 | 9  | 22:30 |
| 13. Rozłazino | 12 | 8  | 13:39 |
| 14. Jastrząb  | 12 | 6  | 18:42 |

## Grupa 5

UKS Skrzyszewo - Kaszub Paczewe 1:3. Bramki: Wacław Miński - Piotr Król, Bartłomiej Mrozek (2); KS Mściszewice - Komer Korne 3:3. Bramki: Serafin Palubicki, Roman Sawicki (2) - Adam Perszewski, Zbigniew Litwin, Marcin Błaszowski; Vigo Tuchom - Orzeł Gołubie 0:1. Bramki: Czesław Richert; LZS Grunke Somonino - GKS Tuchlino 3:1. Bramki: Marcin Okrój, Aleksander Olbert, Mariusz Trzak - Ryszard Mielewczyk; Kasztelania Garczyn II - Wda Lipusz 1:4. Bramki dla Wdy: Krzysztof Waldoch (2), Grzegorz Lipiński, Mariusz Jendernal; LKP Nowa Karczma - pauza.

(u)

## Tabela

|                    |    |    |       |
|--------------------|----|----|-------|
| 1. Wda             | 9  | 24 | 33:13 |
| 2. Grunke          | 10 | 23 | 36:21 |
| 3. Orzeł           | 9  | 22 | 23:11 |
| 4. Mściszewice     | 9  | 20 | 28:17 |
| 5. Komer           | 9  | 16 | 27:18 |
| 6. Kaszub          | 9  | 10 | 25:22 |
| 7. Skrzyszewo      | 9  | 7  | 14:20 |
| 8. Tuchlino        | 9  | 7  | 17:28 |
| 9. Nowa Karczma    | 9  | 7  | 17:29 |
| 10. Vigo           | 9  | 6  | 11:23 |
| 11. Kasztelania II | 9  | 3  | 12:42 |

## Grupa 6

11 kolejka: Zieloni Łąg - Orzeł Radziejewo 7:1, Orkan Huta - Grom Leśno 1:1, Meteor Pinczyn - Brda Rytel 0:6, Gwiazda Karsin - Borowiak II Czersk 1:1 (0:0). 0:1 Michał Trocha (71), 1:1 Maciej Borzyszkowski (81). Wierzyca Stara Kiszewa - Dziemiany II 4:4. Bramki: Bogdan Kosecki, Michał Trocha, Mariusz Wajer, Piotr Konopacki - Dariusz Knopik 3, Marcin Szamocki; Neptun Zduny - Koliber Lubichowo 2:0.

12 kolejka: Orzeł Radziejewo - Dziemiany II 5:0, Borowiak II Czersk - Wierzyca Stara Kiszewa 6:0, Brda Rytel - Gwiazda Karsin 1:9. Bramki: Maciej Borzyszkowski 3, Przemysław Narloch 3, Marcin Krut 3; Grom Leśno - Meteor Pinczyn 2:1, Jantar Pawłowo - Orkan Huta 7:1, Zieloni Łąg - Neptun Zduny 1:2.

(Mroz)

## Tabela

|                  |    |    |       |
|------------------|----|----|-------|
| 1. Borowiak II   | 11 | 29 | 42:11 |
| 2. Gwiazda       | 11 | 28 | 43:16 |
| 3. Neptun        | 11 | 22 | 30:16 |
| 4. Jantar        | 11 | 20 | 43:16 |
| 5. Zieloni       | 12 | 19 | 33:24 |
| 6. Koliber       | 11 | 19 | 30:26 |
| 7. Grom          | 11 | 19 | 26:25 |
| 8. Brda          | 11 | 15 | 27:27 |
| 9. Orkan         | 11 | 14 | 28:29 |
| 10. Dziemiany II | 11 | 7  | 15:39 |
| 11. Orzeł        | 11 | 7  | 19:55 |
| 12. Wierzyca     | 11 | 5  | 17:46 |
| 13. Meteor       | 11 | 4  | 16:39 |

## Dzień Niepodległości

## Poważnie, sentymentalnie, smutno

Mszami świętymi rozpoczęli mieszkańcy powiatu kartuskiego celebrowanie 85 rocznicy odzyskania przez Polskę niepodległości. Po nich zazwyczaj pod miejscowym obeliskiem - symbolem patriotyzmu i wiary - złożyli kwiaty. Słowem - poważnie, nostalgicznie, co tu dużo mówić - smutno. W większych miastach, np. w Gdańsku, Gdyni i Sopocie, charakter obchodów narodowego święta zmienił się. Tam było wesoło, ludzie radowali się i bawili przy różnorodnej, nie tylko patriotycznej, muzyce. A i więcej młodych uczestniczyło w tej podniosłej uroczystości.

W powiecie kartuskim największa uroczystość odbyła się w Kartuzach. Najpierw była oczywiście msza święta - w kościele pod wezwaniem Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny. Wystąpił podczas niej chór św. Cecylii. Następnie w patriotycznym pochodzie uczestnicy obchodów udali się pod pomnik Matki Bożej Królowej Korony Polskiej. Był to czas na oficjalne przemówienia i składanie kwiatów. Wspólnie odśpiewano Rotę.

- Spotykamy się tutaj, aby podziękować wszystkim tym, którzy walczyli oraz zginęli w obronie naszej wolności - powiedział Mieczysław Gołuski, burmistrz gminy Kartuzy. - Wszyscy pamiętamy waszą ofiarę, która nie poszła na marne.

Po uroczystościach przy pomniku udano się na plac budowy basenu przy Szkole Podstawowej nr 5, gdzie poświęcono i wmurowano kamień węgielny pod budowany tam basen.

Uczestniczyliśmy również w obchodach Dnia Niepodległości w Chmielnie. Pieśni legionowe, żołnierskie oraz program słowny ilustrujący historię odzyskania niepodległości przez Polskę - to wszystko złożyło się na barwny występ uczniów ze Szkoły Podstawowej w Kożyczkowie, który uświetnił obchody święta w Chmielnie. Publiczność - aczkolwiek nieliczna - zgromadzona w GOKSiR oglądała przebranych wojaków i dziewczęta w strojach przygotowanych według dawnej mody. Dzieci i autorzy przedstawienia (dyrektor szkoły - Genowefa Puzdrowska oraz Grzegorz Puzdrowski - nauczyciel muzyki) zebrali po spektaklu gromkie brawa.

*Leszek Dawidowski  
Janusz Świątkowski*



Wspomnieniom w rocznicę odzyskania niepodległości oddali się zwłaszcza weterani walk - tych wcześniejszych i późniejszych - o wolność Polski.

Fot. Artur Socha



Kartuzianie uczcili ten dzień mszą świętą, oficjalnym pochodem...

Fot. Artur Socha



... złożeniem kwiatów pod pomnikiem Matki Bożej Królowej Korony Polskiej, oficjalnymi przemówieniami i odśpiewaniem „Roty”.

Fot. Artur Socha

REKLAMA

**Auto**+moto  
+gratka

zamów reklamę  
w **środe**  
w **Dzienniku**

**ŚREDNIE  
I MATURA**

W 1 ROK LUB 1/2 ROKU  
ROZPOCZĘCIE PAŹDZIERNIK 2003

GDYNIA (58) 669 71 97; 669 82 01  
SŁUPSK (59) 845 67 52  
KOSZALIN (94) 342 38 49  
ELBLĄG (55) 642 75 60

**0 606 724 712**



W uroczystości uczestniczyła młodzież, w tym harcerze.

Fot. Artur Socha



Za barwny niepodległościowy występ w domu kultury w Chmielnie uczniowie ze Szkoły Podstawowej w Kożyczkowie zebrali gromkie brawa.

Fot. Janusz Świątkowski

## PRACA

## ZATRUDNIĘ

**KONSULTANTKI** Oriflame, atrakcyjny program. Możliwość dorabiania, 058/58-830-98

**KONSULTANTKI** z terenu Kościerzyny i Kartuz poszukuje firma Avon, 6 upominków od firmy, 058/687-32-13, 0501/291-163

## POLMARINE SERVICES Ltd

## ZATRUDNI PEŁNE ZAŁOGI NA NOWE TANKOWCE

342 GDYNIA, ul. Waszyngtona 38/5  
661-25-00  
661-25-03  
621-99-45  
fax. 621-95-15  
pmspf1@wp.pl

**PRZEWOZNIKÓW** z ciągnikami siodłowymi z licencją na Szwecję, Norwegię zatrudni Enterprise. Stała współpraca, 091/579-03-00

**TERAPEUTA** zajęciowy lub psycholog. Kościerzyna, 058/686-70-36, 0608/455-093

**PRACOWAŁEŚ:** Niemcy, Holandia, Austria- odbierz podatek 058/301-82-63

**PRACOWNIKÓW-** platformy- zamówienie zgłoszenie do 14.11.04 0604/569-338

**SAMODZIELNĄ** krawcową 2000 zł + utrzymanie, 091/435-86-60, 0505/028-496

## SZUKAM PRACY

**MURARZ,** budowa domów od podstaw, elewacje, glazura, 0501-549-968, 684-17-48 po 18

**OPERATOR** sztaplarki, prawo jazdy kat. B, mechanik, magazynier, 33 lata, 0692-661-214, 0692-038-484

**OPIEKUNKA,** 19 lat, zaopiekuję się dzieckiem w Kartuzach lub okolicy, 6985-587-86

**STOLARZ** pomocnik budowlany, ochroniarz – 664-16-37

**ABSOLWENT** technik, informatyk, pracownik administracyjny, sprzedawca, 681-47-80, 0505-847-382

**DZIEWCZYNA** po szkole handlowej, książeczka zdrowia, staż, sumienna, dyspozycyjna, 0506-877-732

**SZUKAM** pracy – chętnie zaopiekuję się starszą osobą, 685-34-63, 0503-55-46-55

**UŁOŻĘ** glazurę, schody, taras, łazienki, 0606-554-200

**WYKONAM** kominki, przestawię piece kątowe, 0604-856-142

**WYKONAM** ocieplanie, mury, tynki, posadzki, elewacje, 0501-549-968, 684-17-48

## AUTO MOTO

## SPRZEDAM

**AUDI** 80 1.8i rok w kraju, 1990 r., czerwony, autoalarm, katalizator, ABS, 12200 zł, 0504-13-77-26

**FIAT** 126 p, 1991 r., stan bdb, granatowy, po generalnym remoncie, 2400 zł, 684-95-60, 0503-300-585

**FIAT** 126p, 88 r., czerwony, blacharka lekko do remontu, 700 zł, (0601) 67-21-45

**FIAT** Uno 1.5, 1991, 5-drzwiowy, 90.000 km, zadbane, garazowany, 0602-820-067

**MERCEDES** Sprinter 312D MR, 190 tys. km, 122 KM, 98 r., biały, 47 000 zł, 0606/12-19-80

**MULTIKARG** 7000 zł, 604/43-64-66

**OPEL** Astra 1.4 1997 r., 18700 zł, 0606-649-868

**OPEL** Vectra CDX 2.0 plus gaz, 1995 r., pełne wyposażenie dodatkowe, 21800 zł, 606-649-868

**ROVER** 623Si 2.3 benz. 160 KM, 95 r., 175 tys. km, 27 000 zł, odpowiednik Hondy Accord, i właśc., pełne wyposażenie, 0502/500-294

**ŻUK** z instalacją gazową, 1990 r., stan dobry, tel. 684-23-82

**ALUFELGI** wraz z oponami pięciopiętrowe, cena do uzgodnienia, 691-517-979

**PRZYCZEPKĘ** do samochodu sprzedam, 681-77-46

**RADIOMAGNETOFON** samochodowy, Sony, pełen mikrotyk, dużo funkcji, 280 zł, 684-35-06 po 16

## KUPIĘ

**DAEWOO,** Tico, Polonez, Skoda, Favorit, gotówka, 058/56-139-14, 0602/31-28-73

**FIAT** Seicento, Punto, Uno, inne, gotówka, 058/56-139-14, 0602/31-28-78

0/502-21-27-821 chętnie powy-pakowem, uszkodzone, zniszczone, 0/604-44-44-22, całe, spalone

0/600-23-24-00 całe, powy-pakowem, rozbite, 0/505-99-30-77, uszkodzone, nadpalone, zdecydowanie.

**AUTAI** Uszkodzone. Zachodnie, 671-59-62, 0601/800-490

**AUTA** osobowe- gotówka 554-44-11, 0696/22-00-00

**SAMOCOHODY,** całe, uszkodzone, każde, Kartuzy 0504-13-77-26

**SAMOCOHÓD** do 4 tysięcy złotych, Kartuzy 0502-059-908

## INNE

**AUTOWYNAJEMI** Zastępcze-Refundacja z OC sprawcy. 058/552-75-22, 0601/651-672

**PLUG** 3-skibowy, tel. 058/681-92-95

## NIERUCHOMOŚCI

## SPRZEDAM

**BRODNICA** Górna 2 x 1000 m kw., woda, prąd, wjazd z drogi asfaltowej, 700 m do Jeziora Ostrzyckiego, 25 zł/m kw., 058/681-82-44

**BRODNICA** Górna k. Kartuz, 3 sąsiadujące ze sobą działki budowlane, każda ok. 700 m kw., 25 zł m.kw., (0502) 74-70-21

**CHMIELNO** – okolice, 2840 m kw., z widokiem na jezioro, pozwolenie na budowę, woda, prąd telefon przy działce, 90000 zł, 0605-76-42-20

**DZIERŻĄNO,** dom w stanie surowym, działka 1800 m kw., 0603-379-513

**DZIERŻGOŃ** mieszkanie 61 m kw., 0604-952-377

**GDAŃSK** Bysewo, prostokąt, 2,4 ha, przy drodze, w okolicy obiektu, 0601-63-32-42

**GDAŃSK** Nowiny 0602/554-813

**GDAŃSK** Ziota Karczma, dom, szereg, 220 m kw., garaż, ładna okolica, 360 000 zł, (0501) 264-015

**GRABOWO** Kościerskie, biurowiec ew. adaptacja na 4 mieszkania 0602/554-813

**GRODZIEC** k. Prabut, 2-pokojowe (52), bud. gospodarczy, piwnica, działka ogrodnicza, b. niski czynsz, 24 000 zł, (058) 328-21-28 po 16.00

**KARTUZY** mieszkanie 73 m kw., 3 pokoje, własnościowe, garaż – 0604-428-426

**KARTUZY** nowy dom (rok budowy 2002) o wysokim standardzie 150 m kw., sprzedam lub zamienię na ziemię, wartość nieruchomości 300 tys. zł, tel. 0601-666-178, 694-34-63

**KARTUZY** ul. Sędzickiego – garaż na parkingu strzeżonym, 685-32-39

**KOLBUDY,** dom piętrowy (200) 7 pokoi, kuchnia, 2 łazienki, piwnica, działka (650), 671-80-46

**KORNE,** działka budowlana, 800 m kw., uzbrojona, częściowo ogrodzona, projekt, 34 000 zł, (058) 686-39-23

**KOŚCIERSKA** Huta, działka rzemieślnicza- budowlana, uzbrojona, 1187 m, 27 zł/m kw., 609/12-13-16

**MIECHUCINO,** działka 1 ha, 7300 m kw. lasu, w jednym kawałku, między domkami rekreacyjnymi, 6 zł m kw., (0607) 25-29-61, (058) 684-50-07

**OCYPEL** dom w stanie surowym, prąd, ul. Wczasowa, 0-602/445-275

**PRUSZCZ** Gd. jednorodzinny, nowy, cena do uzgodnienia, pilne, 0501/943-058

**PRZODKOWO** – okolice, 20 min od Trójmiasta, bungalow, zadaszony, woda, prąd w budynku, kanalizacja, działka 1370m kw., 135000 zł, 0605-76-42-20

**SIERAKOWICE,** mieszkanie w bloku, I piętro, 62 m kw., 684-71-67

**TUCHOM** 1500 i 1600 m kw., uzbrojenie przy działkach, teren suchy, jezioro w okolicy, 37 zł/m kw., 0601-63-32-42

**ŻUKOWO,** I piętro w domu jednorodzinny, 100 m kw., niskie ceny, księga wieczysta, 155000 zł, 0601-633-242

**ŻUROMINO** ziemię od 1 do 4 ha, 1,50/m kw., 0602-896-373

**KASZUBY,** domek letniskowy drewniany, (0600) 31-75-25

**KASZUBY,** działka ogrodnicza, 275 m kw., ogrodzona, prąd, domek blaszany, 5800 zł, (058) 686-39-23

**SPÓŁDZIELNIA Mieszkanowa „Dom Nad Stupią”** buduje mieszkania w Słupsku cenę od 1.406 zł – do 1.554 zł/m kw, 059/843-01-54

## KUPIĘ

**KARTUZY** mieszkanie dwupokojowe w starym budownictwie kupię, 0606-638-644

**DOMEK** może być do remontu, z działką, miasteczko lub wieś 058/533-72-04

**DZIAŁKĘ** budowlaną do 1000 m kw., uzbrojoną, 684-57-00, po 19

**TRÓJMIASTO** okolice, gospodarstwo grunt. 306-92-29

## INNE

**KARTUZY** – centrum, mieszkanie do wynajęcia na dłuższy czas, 130 m kw., 3 pokoje, czynsz, kaucja. 058/681-02-80

**KARTUZY** kawalerkę 40 m kw., odnajmę, tel. 681-04-98

**KARTUZY** odnajmę biurowiec, trzy hale po 400 m kw., plac 7000 m kw., tel. 0602-761-024

**KARTUZY** odnajmę lokal pod działalność gospodarczą (biura, itp.) 150 m kw., o wysokim standardzie, 601-666-178, 694-34-63

**KARTUZY** odnajmę pokój dziewczynom z używalnością kuchni i łazienki, 681-38-83

**KARTUZY** poszukuję pokoju do wynajęcia, 681-04-27

**KOŚCIERZYNA** centrum, firma poszukuje lokalu na sklep, pow. ok. 80 m kw., tel. 0607/087-662

**LIPY** gm. Stara Kiszewa, mieszkanie dwupokojowe, kuchnia, łazienka, ogrzewane olejem opałowym, odnajmę, 687-98-31

**LUBIESZYN** gm. Liniewo k/ Kościerzyny, mieszkanie 2-pokojowe, 60 m, samodzielne, na dłużej, ogród, od zaraz, parter domu jednorodzinnego, odnajmę, 350,-/ m-c, (058) 683-49-96, 0503-75-79-81

**SIERAKOWICE,** odnajmę mieszkanie 2-pokojowe, z kuchnią i łazienką (058) 684-71-69 dzwonić po godz. 18.00

**SIERAKOWICE** odnajmę mieszkanie z garażem 681-65-90, 0692-576-832

**SŁUPSK** (centrum), „Galeria Podkowa”, odstąpię 50 m kw. handlowych 0 5 9 / 8 4 5 - 2 2 - 7 6 , 0602/720-803

**SŁUPSK** stosika hanlowe o powierzchni 25 i 12,5 m kw. do wynajęcia. Zarząd spółki CH „Wokulski” tel. 059/842-98-36 godz. 9.00-14.00

## DOM

## SPRZEDAM

**ANTENA** satelitarna cyfrowa, bez abonamentu, 14 programów polskich, 150 zagranicznych, cały komplet 480 zł, nowa, gwarancja, 0601-181-934

**BIELIŻNIARKA** antyczna z nadstawką, brąz, w idealnym stanie, 700 zł, 684-20-04 po 17

**DREWNO** iglaste opałowe – 50 zł, 681-15-93

**JUNKERS** i piec gazowy z pełną dokumentacją, (058) 685-84-56

**KANAPA** narożna, duża, ciemna zieleni, 400 zł, stolik okrągły, czarny, 70 zł, Żukowo, (058) 681-73-78

**KOMINEK** pokojowy z kamienia, kremowy, bez wkładu, 0692-939-534

**ŁODÓWKA** Silesia, 150 cm wysokości, 55 cm szerokości, 280 l. Wejherowo, (058) 677-54-80

**ŁÓŻECZKO** z materacem, chodzik, kwiatnik drewniany do sufitu na 8 doniczek, 681-00-22

**MEBŁOŚCIANKA** jasny brąz, z szafą, 450 zł, stan bdb, 0693/296-982

**MEBŁOŚCIANKA** siwo-czarna, stopniowana, podświetlana, 500 zł, Żukowo, (058) 681-73-78

**ODKURZACZ** Zelmer piorący, 350 zł, 694-35-24

**SIATKA** ocynkowana od 2,80 zł/m kw., powlekana od 4,30, słupki, bramy. Skrzese-wo koło Żukowa, 058/681-88-20

**SIATKA** ogrodzeniowa, powlekana PCV, ocynkowana, słupki, Przywidz, tel. 058-68-25-138

**SIATKI** ogrodzeniowe, ogrodzenia, 058/687-88-45, 0602/73-50-06

**STEMPLE** budowlane 3 m i 2,70 m, cena 2,60 zł, Kartuzy 681-15-93

**SZAFĄ** 2-drzwiowa z barkiem i biblioteką na książki, brązowa. Wejherowo, (058) 677-54-80

**SZAFKI** korytarzowe używane 2 stojące i 2 wiszące, tania, kanapę, 681-32-91

**TELEWIZOR** 29", bardzo dobry odbiór, z pilotem, 500 zł, Żukowo, (058) 681-73-78

**ŻYRANDOL** z mosiądzu, piecyk elektryczny na dwie blachy nowy, 681-43-880 zł, 685-92-46

## KUPIĘ

**ANTENA** Wiji TV lub Cyfra+dekodery bez kart lub zablokowane, 0507-33-22-33

## INNE

**ODNAWIANIE** wanien, 0600-979-826

**PARKIECIARSKIE!** Cyklinarskie, 058/551-19-20

## TURYSTYKA I SPORT

## RÓŻNE

**ROWERKI** na 3 kółkach, 2 szt. identyczne, nowe, sprzedam, 60 zł/szt., (058) 686-51-10

**SYLWESTER** w Ciechocinku- turnus 30 grudnia 2003- 2 stycznia 2004, niepowtarzalny bal, moc atrakcji, 054/283-62-65, www.puc.sky.pl

## ZDROWIE I URODA

## RÓŻNE

**GINEKOLOG!** 0501/536-770 dyskretnie

**GINEKOLOG!** 0604/823-164 Bezzabiegowol

**GINEKOLOGIA** Zabiegi 0604/699-553

**GINEKOLOG** profesjonalnie, 0608/85-07-06

**GINEKOLOG** zabiegi 0605-540-148

**TRĄDZIK** różowaty i młodzieńczy – skuteczna metoda. Usuwanie naczynek, przebarwień, wtrątników, rubinków, brodawek. Kolczykowanie ciała. Konsultacje dermatologiczne. Bezoperacyjne- usuwanie zmarszczek. Kosmetyki – nowości lub lekarz (Restylan). Gabinet Kosmetyczny Kartuzy, ul. Ceynowy 8 (pawilon np. szpitala), tel. 681-18-20, 0602-120-271

**ULTRADZWIĘKI.** Masaż limfatyczny, odchudzanie kończyn, bioder, pośladków, zwalczanie cellulitis, rozstępów, ujędrnianie (obwisłe brzuszki) aparatem najnowszej generacji. Niskie ceny. Kosmetyka – Kartuzy, ul. Ceynowy 8 (pawilon np. szpitala), tel. 681-18-20, 0602-120-271

**WINDĘ** poręczowo-krzeselkową dla osoby niepełnosprawnej tania sprzedam 058/685-36-72

**DIETA** Cambridge, bezpłatne konsultacje, 058/661-28-13, 0-604-97-45-50

**LECZENIE** guzów, 774-31-64

**LIKWIDACJA** alkoholizmu, narkomanii- jednorazowo. (058) 663-74-74

## ZWIERZĘTA

**DOBERMANY** szczenięta odrobaczone, szczepione, książeczki zdrowia, 0601-832-856

**JAMNIKI** szorstkowłose, ładne szczenięta- sprzedam, w dobre ręce, cena: 250 zł, (058) 678-22-88

**KRÓLIKI** duże, 20 zł/szt., sprzedam, 0693/296-982

## RÓŻNE

**ANITEX** Usługi krawieckie, 058/687-62-43

**CHYZYCZENIE** dywanów i tapicerek, 0501-739-343

**DETEKTYW!** 0 5 8 / 3 2 2 - 7 7 - 8 3 , 0602/474-973

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

**WYŁĄCZNIE** do wiadomości biura ogłoszeń

## W SKRÓCIE

## Drugoligowe rozgrywki

**PIŁKA RĘCZNA.** Piłkarze KS Żukowo rozegrali kolejny mecz w ramach II ligi. Na własnej hali zmierzyli się ze szczypiornistami Truso Elbląg. Od początku spotkania gospodarze dyktowali tempo gry. Niemal przez całą pierwszą połowę spotkania prowadzili trzema, czterema punktami. Grali spokojnie i skutecznie. Na przerwę zeszli pokonując rywali 16:14. Drugą połowę szczypiornicy z Żukowa rozpoczęli bardzo ambitnie. Po zaciętej końcówce meczu piłkarze KS Żukowo pokonali zawodników Truso Elbląg 36:28. Obecnie żukowianie znajdują się na drugim miejscu tabeli. Wyrządzają ich jedynie szczypiornicy Techtrans Elbląg. 22 listopada na własnej hali żukowianie przyjmą szczypiornistów Vertex Kościerzyna. Mecz rozpocznie się o godz. 18. (ek)

## Cartusia - Techtrans

Mecz pomiędzy GKS Cartusia Kartuzy a Techtrans Elbląg w minioną sobotę nie odbył się. Spotkanie zostało przełożone - odbędzie się w najbliższą niedzielę w sali Gimnazjum nr 1 w Kartuzach. Początek godz. 17.

## Turniej Zakończony

**WARCABY.** W Zespole Szkół Technicznych w Kartuzach zakończono XIV Międzynarodowe Mistrzostwa Kartuz w Wacabach 100-polo-owych. Zawody ukończyło trzydziestu ośmiu zawodników z czterestnastu klubów z całej Polski. W turnieju wzięli udział również zawodnicy indywidualni. - Już po raz cztertnasty zorganizowaliśmy te zawody w naszej szkole - powiedział Grzegorz Halasz, dyrektor Zespołu Szkół Technicznych w Kartuzach. - Chcemy podtrzymywać tę tradycję. Jest to jedna z najdłuższych organizowanych imprez tego typu w Polsce. Ma już swoje stałe miejsce w kalendarzu imprez warcab 100-polo-owych. Organizatorzy nagrodzili sześciu najlepszych zawodników, poza tym przygotowano nagrody dla najlepszych kobiet zawodów, dla najlepszego zawodnika Kaszub, reprezentanta Zespołu Szkół Technicznych w Kartuzach, dla najmłodszego i najstarszego uczestnika imprezy. Na zakończenie zawodów Grzegorz Halasz zaprosił wszystkich na przyszłoroczną, jubileuszową, piętnastą edycję mistrzostw. (ek)

## Puchar Kaszub

**ZŁOT SAMOCHODÓW.** W Pensjonacie U Stolema w Ostrzycach 22 listopada o godz. 20, odbędzie się podsumowanie I Pucharu Kaszub w Złotach Samochodów Terenowych 2003. Podczas spotkania nastąpi ogłoszenie oficjalnych wyników, wręczenie pucharów i nagród najlepszym załogom wozów terenowych. Organizatorami spotkania są: Gminny Ośrodek Kultury w Sominie oraz Pensjonat U Stolema w Ostrzycach. (dal)

Kartuzy. Zespół Szkół Zawodowych i Ogólnokształcących  
Trzecie miejsce w województwie

**M**łodzi piłkarze grający w reprezentacji Zespołu Szkół Zawodowych i Ogólnokształcących w Kartuzach zajęli trzecie miejsce w finale Wojewódzkiej Licealiady w piłce nożnej. Zawody odbyły się w Redzie.

Awans wywalczyli wygrywając eliminacje powiatowe, dzięki zwycięstwu nad reprezentacją zespołu Szkół Zawodowych i Ogólnokształcących w Żukowie 5:1. W półfinale wojewódzkiej licealiady kartuzianie pokonali piłkarzy z Lęborka i Wejherowa.

Podczas rywalizacji w finałach swoje pierwsze spotkanie kartuzianie rozegrali z reprezentacją Gdańska (mistrzem licealiady). Niestety, ulegli 0:2. Kolejne mecz nasi zawodnicy wygrali 4:3 z zawodnikami z Ustki. W walce o trzecią lokatę pokonali reprezentację powiatu kwidzińskiego 3:2. (ek)

## Skład

Michał Kitowski, Paweł Kulaszewicz, Artur Żarnowski, Sławomir Czaja, Radosław Stenka, Marcin Żarnowski, Robert Koszałka, Kamil Olszewski, Krystian Witke, Patryk Stenzel.



Piłkarze z kartuskiego „Ekonomika” uplasowali się na trzeciej pozycji w wojewódzkiej licealiadzie.

Fot. Ewa...

REKLAMA

**SKOK**  
im. św. Jana z Kęt w Rumie

**NOWOŚĆ**  
15 - letni kredyt mieszkaniowy

**Twoje pieniądze - Twoja KASA**

**KREDYTY**

- nie obciążone zyskiem
- szybko realizowane
- łatwo dostępne

**Tylko u nas - przelewy bankowe za 1 PLN**

**LOKATY**

- wysoko oprocentowane
- ubezpieczone do kwoty 22.500 EURO

**Jesteśmy blisko Ciebie!**

O/Kartuzy, oś. Wybickiego 35, 83-300 Kartuzy, tel/fax: 681-05-42

KARTUSKA  
HALÓWKA

Już jutro ruszają rozgrywki kartuskiej halowej ligi piłki nożnej. Spotkania rozgrywane będą w hali widowiskowo-sportowej przy Gimnazjum nr 1 w Kartuzach. W tegorocznych rozgrywkach piłki halowej startuje czternaście drużyn podzielonych na dwie ligi.

**I liga:** Jase Kartuzy, Górski Kartuzy, Elus Kartuzy, Dromos Kartuzy, Sezam Extra Sieć Kartuzy, Konkel Kartuzy

**II liga:** Grunke Somonino, Gaz Rom Kobysewo, AGD RTV Zarex Kartuzy, Lpas Borowo, Familia Borowo, Goe-Ekspert Kartuzy, Longinex Kartuzy, Los Gryfos Kartuzy

(ek)

REKLAMA

**ZAKŁADY MIĘSNE KOŚCIERZYNA SP. Z O.O.**

- tradycyjne receptury
- naturalne składniki
- wysoka jakość
- niepowtarzalny smak

**TRADYCJA I JAKOŚĆ**

Zapraszamy do naszych sklepów w Kościerzynie,

ul. Strzelecka 34,  
ul. Długa 30,  
ul. M. Skłodowskiej 40,  
Osiedle 1000-lecia 1,  
ul. Staszica 6

REKLAMA

**NAVINVEST** Sierskowie, Rynek 2  
tel./fax 684-78-87

**Przyjmujemy OGŁOSZENIA**  
do prasy regionalnej i lokalnej

ksero, laminowanie, stemple, druk  
pełna obsługa reklamowa firm



**BALEXMETAL** Producent



Blachodachówki



Płyty warstwowe



Blachy trapezowe

Balex Metal spółka z o.o.  
Bolszewo, ul. Wejherowska 12C  
tel. /0 58/ 778 44 44, fax 778 44 55  
Oddział Gdańsk, ul. Grunwaldzka 244  
tel./fax /0 58/ 344 74 90  
Oddział Słupsk, ul. Wrocławska 45  
tel./fax /0 59/ 842 20 20  
Oddział Tczew, ul. 30 Stycznia 32  
tel./fax /0 58/ 532 29 02  
www.balex.com.pl



2045932/A/949